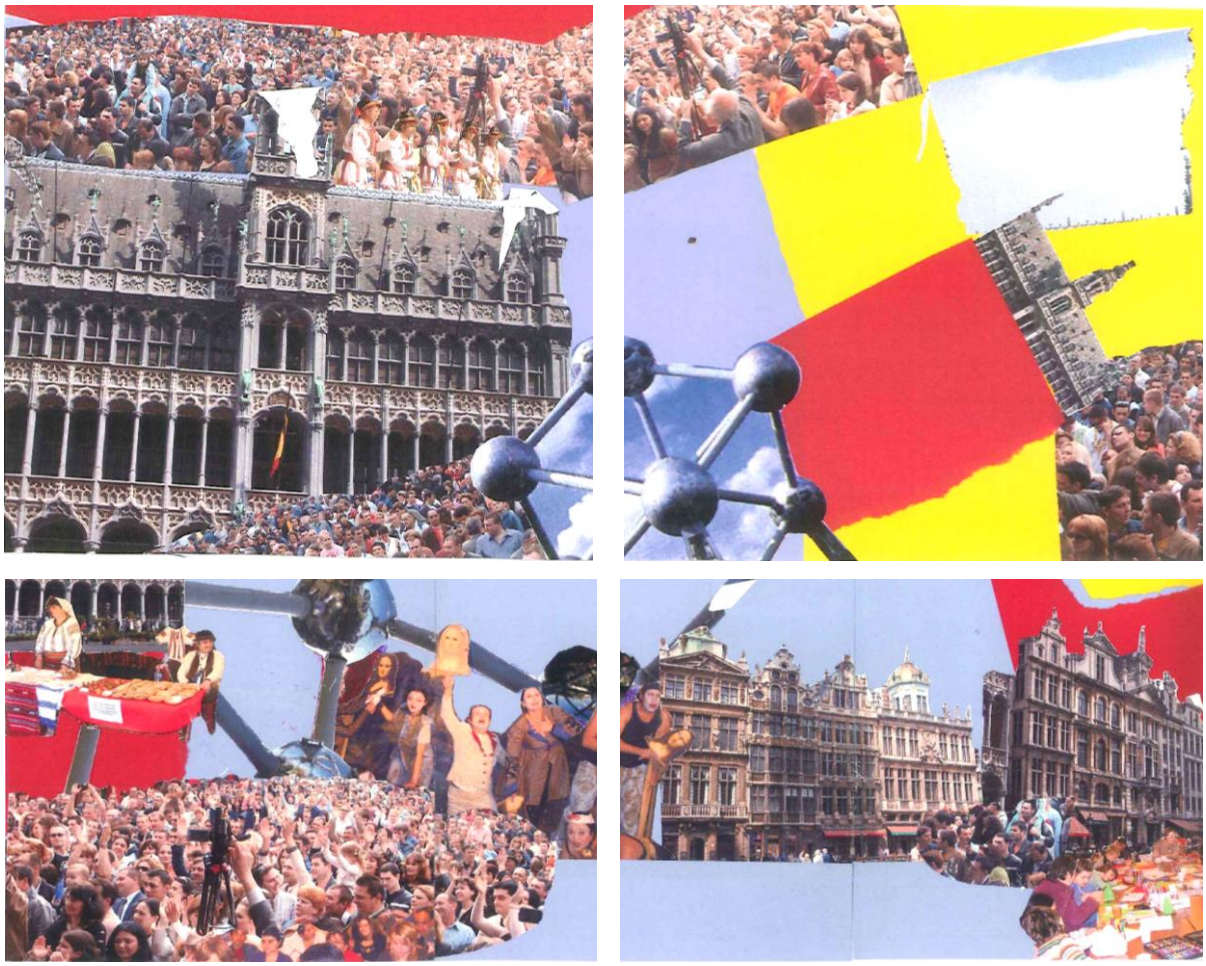
Mensuel édité par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., 33 rue de Flandre à 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van ARTHIS – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis v.z.w. Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 107
SEPTEMBRE - DECEMBRE
SEPTEMBER - DECEMBER
2016



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl ARTHIS **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Association régionale / *Regionale vereniging*	3
Fête de la rue de Flandre / *Feest van de Vlaamsesteenweg*	4
Ateliers créatifs pour enfants */ Creatieve workshops voor kinderen*	5
Visite au / *Bezoek aan European Space Expo*	7
Ayaka Himizu – Piano Recital	8
Café Congé goes Balkan! É GC Elzenhof	9
Concerts / *Concerten Piano B-Art*	11
Cours chez Arthis / *Lessen bij Arthis*	12
Cours et activités d'intégration / *Integratie : cursus en activiteiten*	13
Concert de Noël / *Kerstconcert*	14
Curs preparatoriu pentru examenul de Acces la gestiune de baza	16
Divercity	17
L'engagement citoyen, particulier et associatif / *Burgerlijke, privé- en associatieve inzet*	19
Exposition photos /*Fototentoonstelling*	22
Expositions chez Arthis / *Tentoonstellingen bij Arthis*	23
Lancement de livre / *Boekvoorstelling Flori Albe*	25
Concert Gabriel Daia	26
Histoires d'hiver /*Winterse verhalen*	27
Concert Maria Gheorghiu – Les ponts des coeurs / *De bruggen der harten*	31
La destinée bessarabienne de la langue roumaine / *Het Bessarabisch lot van de Roemeense taal*	32
Piano B-Art	35
Radio-TV Arthis	36
Visite de maires et représentants de Roumanie/*Bezoek van burgemeesters en vertegenwoordigers van Roemenië*	37
Formations en journalisme / *Opleidingen in de journalistiek*	38
Projet / *Project Rom'attitudes*	39
Fête de Saint Nicolas */ Sinterklaasfeest*	41
Sesiuni de informare	42
Sessions d'information / *Informatiesessies*	44
Soirée roumaine / *Roemeense avond*	46
Industrie Hôtelière et Produits Traditionnels Artisanaux/*Hotelindustrie, traditionele en artisanale producten*	49
United Nations Forum on Human Rights, Democracy and the Rule of Law	51
Zamfira	52
Annonces - indépendants/*Advertenties - zelfstandigen*	53
Si cela vous intéresse…/*Mocht het u interesseren…*	54

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU :
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS V.Z.W. KAN U BEREIKEN TE:
VLAAMSESTEENWEG 33 RUE DE FLANDRE, 1000 BRUXELLES / BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an - FORTIS : 001-2904794-11 (fr) ou/of 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Jolan Bollen, Liviu Hopârtean, Giorgiana Elena Lupu, Cosmin Hopârtean

Couverture / Cover : Anca Sevtov - collage

Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Association régionale

Au fur et à mesure que l'activité de Arthis s'est développée, plusieurs groupes de personnes se sont réunis en groupes d'initiative autour de différentes thématiques et centres d'intérêt comme par exemple les musiciens de rue, les artistes roumains en Belgique, les jeunes, les femmes roma, etc.

Avec le temps, ces groupes se sont consolidés et, depuis quelques années, Arthis leur offre un soutien actif dans la réalisation des dossiers de reconnaissance auprès de la VGC ou d'autres instances ainsi que dans la mise en place des différentes activités qu'ils organisent. De cette manière, la plupart de ces groupes ont maintenant un statut d'association reconnue, ce qui leur permet de mieux se consolider et leur assure une continuité et une durabilité dans leurs activités.

Suite à cela, depuis le mois d'octobre 2016, Arthis est reconnue en tant qu'association régionale par la Commission communautaire flamande.

Actuellement, Arthis a sous sa coupole 17 associations parmi lesquelles 13 associations reconnues par la VGC. Nous leurs offrons un soutien permanent et les encourageons à développer des plus en plus d'activités, dans différents domaines, et à coopérer avec d'autres associations qui partagent les mêmes objectifs sociaux et culturels mais aussi avec des institutions qui promeuvent les mêmes valeurs et les mêmes objectifs sociétaux, dans d'autres domaines d'activité.

La spécificité de chaque association enrichit notre association et apporte un nouvel élan. Nous encourageons constamment les collaborations les plus variées afin de renforcer leur networking et leur savoir-faire et de toujours garder fraîche leur force créatrice.

Arthis joue aussi un rôle d'intermédiaire et transmet également les différentes informations des ministères et autres pouvoirs subsidiaires concernant les changements et les nouveautés du secteur socioculturel. Notre local et toute notre infrastructure, ainsi que le savoir-faire et l'expérience du personnel de Arthis sont et seront toujours à la disposition des associations.

Concernant l'évolution de ces associations locales, à l'avenir, Arthis vise à les accompagner dans plusieurs directions :

- Comment gérer les comptes d'une association
- Se familiariser avec les lois spécifiques à la vie associative bruxelloise

Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Regionale vereniging

Naarmate de activiteit van Arthis zich verder ontplooide, verzamelden meerdere groepen mensen zich in initiatiefgroepen rond verschillende thema's, zoals bv. straatmuzikanten, Roemeense kunstenaars in België, jongeren, Romavrouwen, etc.

Gaandeweg consolideerden deze groepen zich, en sinds enkele jaren biedt Arthis hen een actieve ondersteuning bij het opmaken van de erkenningsdossiers voor de VGC of andere instanties, of nog bij het opzetten van de verschillende activiteiten die ze organiseren. Zo bezitten deze groepen inmiddels het statuut van erkende vereniging. Hun werking wint hierdoor aan stabiliteit, toekomstperspectief, en duurzaamheid.

Als gevolg wordt Arthis, sinds oktober 2016, erkend als regionale vereniging door de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Arthis vzw heeft 17 verenigingen onder haar koepel, waarvan er 13 erkend zijn door de VGC. We bieden hen een permanente ondersteuning en moedigen hen aan om steeds meer activiteiten te ontwikkelen op verschillende gebieden en om samen te werken met andere verenigingen met dezelfde sociale en culturele doelstellingen, maar ook met instellingen die gelijkaardige waarden en maatschappelijke doelen nastreven op andere actieterreinen.

De eigenheid van elke afdeling verrijkt onze vereniging en geeft haar een nieuw elan. We moedigen constant de meest diverse samenwerkingen aan, om hun netwerk en hun competentie te verstevigen en hun creërend potentieel steeds fris te houden.

Arthis speelt ook de rol van tussenpersoon en geeft informatie van ministeries of andere subsidiegevers door, waar het gaat om wijzigingen of nieuws uit de socio-culturele sector. Ons lokaal en onze gehele infrastructuur, alsook de expertise en ervaring van het personeel van Arthis, staan nu en in de toekomst altijd ter beschikking van de verenigingen.

Wat de evolutie van de lokale verenigingen betreft, wil Arthis hen vormen en begeleiden op meerdere gebieden:

- Het beheer van de rekeningen van een vereniging
- De wetgeving betreffende het Brusselse verenigingsleven leren kennen

- Apprendre à rédiger des projets et à les développer
- Renforcer l'utilisation des outils de communication et des réseaux sociaux afin d'assurer une plus grande visibilité des activités
- Améliorer la collaboration et la concertation entre associations et aussi la coopération intersectorielle de manière à mieux répondre aux besoins spécifiques de leurs publics
- Networking : développer les contacts entre associations, le partage des informations et du savoir-faire

Les associations qui se trouvent actuellement sous la coupole de Arthis sont : Arthis Artists, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Romavrouwen, Street Art Music, StuRo, Association des parents roumains de Belgique, We in Europe, Zamfira, Basarabeanca, Syndicat des Travailleurs Roumains de Belgique.

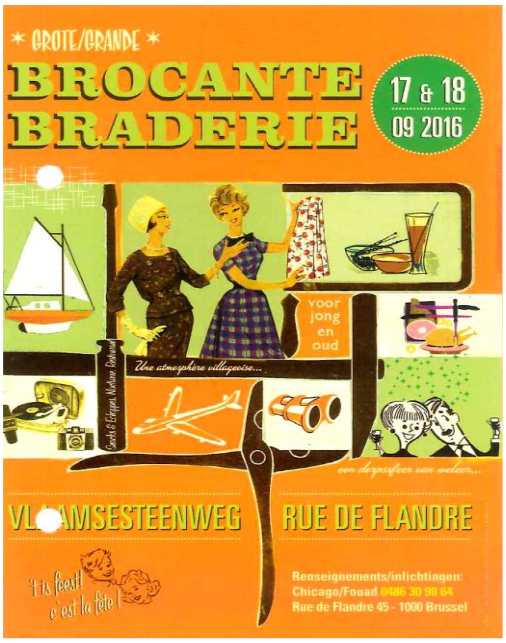
- Projecten leren schrijven en ontwikkelen
- Het gebruik van communicatiemiddelen en sociale netwerken versterken om activiteiten een grotere zichtbaarheid te geven
- De samenwerking en het overleg tussen verenigingen en tussen sectoren verbeteren, om beter tegemoet te komen aan de specifieke behoeften van elk publiek
- Networking: het ontwikkelen van contacten tussen verenigingen en het delen van informatie en expertise

De verenigingen die zich momenteel onder de koepel van Arthis bevinden zijn: Arthis Artists, Euro Mara Events, I-Art, KomBust, MusicArthis - Piano B-Art, Orpheus, Radio-TV Arthis, Romavrouwen, Street Art Music, StuRo, Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Zamfira, Basarabeanca, Vakbond van Roemeense Arbeiders in België.

Fête de la rue de Flandre – Bruxelles
Feest van de Vlaamsesteenweg – Brussel

17-18.09.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **19:00**

En coll. avec/I.s.m: Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Zamfira, I-Art, MusicArthis – Piano B-Art, Arthis Artists, Bureau Roumain du Tourisme, Femmes Roma/ Romavrouwen
Avec le soutien de/Met ondersteuning van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds



Comme chaque année, à Bruxelles, on fête le dimanche sans voiture. C'est le moment choisi par le quartier de la rue de Flandre pour lancer des activités variées et festives. Les voisins et les amis se retrouvent dans une ambiance conviviale et multiculturelle.

Arthis participe à la Fête de la rue de Flandre avec: une exposition, des animations musicales, des danses traditionnelles et des dégustations.

Zoals elk jaar vieren we in Brussel autovrije zondag. Dit is het geknipte moment voor de Vlaamsesteenweg om allerlei activiteiten en festivals te organiseren. Buurtbewoners en vrienden genieten samen van gemoedelijke en multiculturele sferen.

Arthis neemt deel aan het feest van de Vlaamsesteenweg met: een tentoonstelling, muzikale voorstellingen, traditionele dansoptredens en proeverijen.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Ateliers créatifs pour enfants / Creatieve workshops voor kinderen

chaque samedi/elke zaterdag *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En coll. avec/I.s.m. : I-Art, We in Europe, Basarabeanca, Radio-TV Arthis, MusicArthis Piano B-Art, Zamfira
Avec le soutien de/Met de steun van : la Ville de Bruxelles/de stad Brussel, Communauté Française, DPRRP, Cocof, VGC

Ateliers créatifs pour enfants

Arthis a toujours donné beaucoup d'importance aux activités pour enfants. Ces ateliers, organisés en collaboration avec l'Association des parents roumains de Belgique, font appel à la créativité et à l'expression personnelle de chaque enfant à travers différentes activités artistiques, linguistiques, etc. Les activités sont conçues de telle manière à ce que les enfants puissent s'approprier une méthodologie propre afin de découvrir et d'assimiler des informations à travers la participation directe aux différentes activités.

La formation citoyenne des enfants est également très importante chez Arthis et nous mettons donc l'accent sur l'organisation d'ateliers d'apprentissage des droits des enfants, du respect de la nature et de l'environnement, de connaissance des différents aspects de la société. Plusieurs ateliers de journalisme pour les enfants ont également été organisés ainsi que différents concours pour la Revue des Jeunes Talents auxquels les enfants ont participé. Ces ateliers portent aussi sur : l'histoire, la langue, la musique, la tradition et la culture. Les ateliers créatifs sont organisés de telle manière à ce que les enfants ne perdent pas le contact avec la culture d'origine. En matière de résultats, le groupe d'enfants qui a été présent tout au long de l'année a été enthousiaste et impliqué, les enfants ayant suivi tous les cours et les ateliers créatifs. D'ailleurs, ponctuellement, d'autres enfants et jeunes ont participé aux différentes thématiques proposées, comme par exemple aux concours de création littéraire, au concours « Colorier l'Europe », aux spectacles de théâtre.

La qualité et la diversité des ateliers ont été assurées par un travail assidu de la part de 10 bénévoles qui ont été soutenus par 3 stagiaires et par les parents des enfants.

Creatieve workshops voor kinderen

Arthis hecht veel belang aan haar kinderwerking. Deze ateliers, georganiseerd in samenwerking met de Vereniging van Roemeense Ouders in België, doen beroep op de creativiteit en de persoonlijke verbeelding van elk kind aan de hand van verschillende activiteiten, hetzij artistiek, linguïstiek,… De activiteiten zijn ontworpen op zodanige wijze dat de kinderen zich al doende een methodologie weten toe te eigenen en activiteitsgebonden informatie kunnen ontdekken.

Ook de maatschappelijke vorming is heel belangrijk en daarom richt Arthis zich op workshops over de rechten van het kind, respect voor de natuur en het milieu en kennis over verschillende aspecten van de samenleving. Er werden verschillende workshops 'journalistiek voor kinderen' gehouden alsook verschillende wedstrijden voor het tijdschrift 'Jong Talent' waaraan de kinderen deelnamen. Deze workshops richten zich ook op: geschiedenis, de taal, muziek, tradities en cultuur. De creatieve workshops worden dus op een gerichte manier georganiseerd opdat de kinderen het contact met de cultuur van herkomst niet verliezen. In termen van resultaten was de groep kinderen die gedurende heel het jaar aanwezig was enthousiast en betrokken, de kinderen waren op elke les en elke workshop aanwezig. Bovendien namen kinderen van tijd tot tijd deel aan activiteiten met diverse onderwerpen, bijvoorbeeld aan literaire wedstrijden, de wedstrijd "Europa in Kleur" en theatervoorstellingen.

De kwaliteit en de diversiteit van de workshops werd versterkt door het harde werk van 10 vrijwilligers, ondersteund door 3 stagiaires en de ouders van de kinderen.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Ateliers créatifs pour enfants / Workshops voor kinderen

chaque samedi/elke zaterdag *de/van* **10:00** *à/tot* **12:00** *chez/bij* **Arthis**

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

01.10.2016 – Histoire des roumains: Decebal et Burebista/De geschiedenis van de Roemenen: Decebal en Burebista
08.10.2016 – Atelier de tissage / Workshop weven
15.10.2016 – Visite au European Space Expo / Bezoek aan European Space Expo
22.10.2016 – Couleurs d'automne / Kleuren van de herfst
29.10.2016 – Cuisine de l'automne / Keuken van de herfst
12.11.2016 – Chants de Noël – Cirque Bouglione – Fête d'anniversaire / Kerstliedjes – Circus Bouglione – Verjaardagsfeest
19.11.2016 – Chants de Noël – Dessin: Les animaux du cirque / Kerstliedjes – Tekening : de dieren van het circus
26.11.2016 – L'hiver dans la rue / De winter in de straat
07.12.2016 – Saint-Nicolas – Activité intergénérationnelle / Sinterklaas – Intergenerationele activiteit
10.12.2016 – Musique, gâteaux et boules de Noël – Chorale / Muziek, taart en kerstballen – Koor

En coll. avec/I.s.m. :I-Art, We in Europe, Basarabeanca, Radio-TV Arthis, Music Arthis Piano B-Art, Zamfira
Avec le soutien de/Met de steun van la Ville de Bruxelles/de stad Brussel, VGC, Communauté Française, DPRRP, Cocof

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Asociatia parintilor români din Belgia si We in Europe

organizeaza

Vizita la European Space Expo

15.10.2016

În cadrul proiectului « Limba româna este tara mea – Scoala pentru copii români din Belgia » Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Politici pentru Relaţia cu Românii de Pretutindeni

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
DEPARTAMENTUL POLITICI PENTRU RELAŢIA CU ROMÂNII DE PRETUTINDENI

În cadrul "Atelierelor creative pentru copii de la Arthis".
În colaborare cu : I-Art, Basarabeanca, Radio-TV Arthis, MusicArthis Piano B-Art, Zamfira, We in Europe
Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Primariei Orasului Bruxelles

European Space Expo este o expozitie itineranta organizata de Comisia Europeana pe tema activitatilor spatiale europene si despre impactul lor asupra vietii cotidiene. Expozitia a fost prezentata la Bruxelles între 14 si 25 octombrie 2016. Între 17 octombrie si 25 octombrie au fost organizate vizite ghidate, speciale pentru scoli si universitati, itinerariul vizitelor fiind adaptat în functie de vârstele copiilor si de specializarile studentilor. Grupul de copii de la atelierele creative Arthis a vizitat aceasta expozitie în data de 15 octombrie.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis,
l'Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe

organisent/organiseren

Visite au / Bezoek aan
European Space Expo

SA/ZA 15.10.2016 *à/bij* **La Monnaie/De Munt**
Place de la Monnaie/Muntplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre des "Ateliers créatifs pour les enfants chez Arthis"
Binnen het kader van de « Creatieve workshops voor kinderen bij Arthis »

En coll. avec/I.s.m. : I-Art, Basarabeanca, Radio-TV Arthis, MusicArthis Piano B-Art, Zamfira, We in Europe
Avec le soutien de/Met de steun van la Ville de Bruxelles/de Stad Brussel, VGC, Communauté Française, DPRRP, Cocof

L'European Space Expo est une exposition itinérante organisée par la Commission Européenne sur le thème des activités spatiales européennes et de leur impact sur notre vie quotidienne. L'exposition a été présente à Bruxelles du 14 au 25 octobre 2016. Des visites guidées spécialement organisées pour les écoles et les universités ont eu lieu tous les jours de la semaine, du lundi 17 octobre au mardi 25 octobre, de 09h30 à 12h30 et de 14h00 à 16h00. Le contenu de la visite a été adapté à l'âge des enfants et à la spécialisation des étudiants. Le groupe d'enfants des ateliers créatifs de Arthis a visité cette exposition le 15 octobre 2016.

European Space Expo is een rondreizende tentoonstelling georganiseerd door de Europese Commissie om de Europese burgers te informeren over het nut van ruimtevaart en de vele toepassingen daarvan. De European Space Expo komt naar Brussel van 14 oktober tot en met 25 oktober 2016. De bezoeken met gids speciaal georganiseerd voor scholen en universiteiten vinden elke dag van de week plaats, van maandag 17 oktober tot en met dinsdag 25 oktober, tussen 9:30 tot 12:30 uur en tussen 14:00 tot 16:00 uur. De groep kinderen van de creatieve workshop van Arthis bezochten deze tentoonstelling op 15 oktober 2016.



MusicArthis - Piano B-Art
en collaboration avec / in samenwerking met
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiresen

Ayaka HIMIZU - Piano Recital



DI/ZO 25.09.2016 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles /Brussel

Programme/Op het programma: Liszt, Beethoven, Bach-Busoni, Sancan, Prokofiev, Chopin

Entrée/Inkom : 10€ - Etudiant(e)s/Studenten : 5€ - Info: 02/511.34.20 ; info@arthis.org

Dans le cadre du projet "A la rencontre de l'autre" / In het kader van het project : De ander tegemoet
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Communauté Française - Service Education Permanente, Co.Co.F., Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

La pianiste Ayaka Himizu est née à Kanagawa au Japon. Elle commence l'étude du piano à l'âge de 4 ans, à Yamaha Music School.

En 2012, elle a obtenu son diplôme d'études supérieures au Conservatoire de musique de Tokyo. Elle continue ensuite ses études au Conservatoire Royal de Bruxelles en Master Spécialisé, auprès de Johan Schmidt et Yoko Kikuchi, et obtient son diplôme avec grande distinction en 2016.

Elle a joué dans le Festival Musiq'3 en 2015 avec les meilleurs ensembles du cours de musique de chambre et elle a été demi-finaliste au 81ème Concours International de musique et d'art dramatique Léopold Bellan.

De pianiste Ayaka Himizu werd geboren in Kanagawa, Japan. Toen ze 4 werd begon ze met haar pianostudies aan de Yamaha Music School.

In 2012 behaalde ze haar graduaat op de Tokyo College of Music. Ze vervolledigde daarna haar studies met een gespecialiseerde Master aan het Koninklijk Conservatorium van Brussel, met Johan Schmidt en Yoko Kikuchi, en studeerde cum laude af in 2016.

Ze speelde op het Musiq'3 festival in 2015 met de beste kamermuziekensembles en eindigde als halve finalist op de 81ste Léopold Bellan Internationale Wedstrijd voor Muziek en Dramatische Kunst.

MusicArthis - Piano B-Art
în colaborare cu
Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

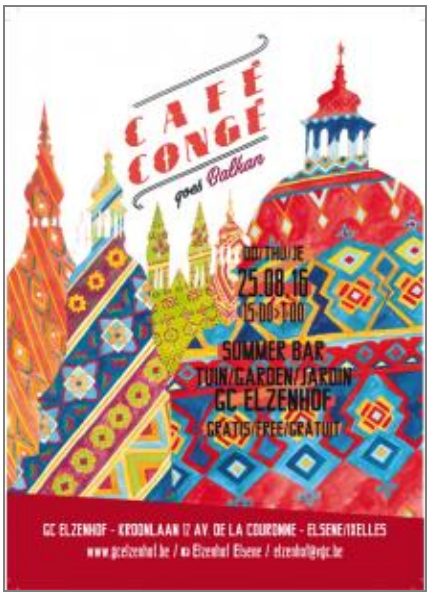
Recital de pian - Ayaka HIMIZU

Duminica 25.09.2016 *la ora* **17:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Program : Liszt, Beethoven, Bach-Busoni, Sancan, Prokofiev & Chopin

Intrare : 10€ - Elevi si studenti: 5€ - Info: 02/511.34.20 ; info@arthis.org
În cadrul proiectului "A la rencontre de l'autre"
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Primariei Orasului Bruxelles

Café Congé goes Balkan ! @ GC Elzenhof



25.08.2016 *de/van* **15:00** *à/tot* **01:00**
GC Elzenhof vzw - Av. de la Couronne 12-16 Kroonlaan, 1050 Ixelles/Elsene

- ***Programme / Programma***

15:00 > 18:00 Balkan Loungegarden

- \+ Lazarus Soundsystem (balkan & gypsy music)
- \+ Kids animation by Arthis vzw
- \+ Literary message party 'balkan style' par/door Bib Sans Souci
- 18:00 Romanian folk music & dance by Zamfira
- 19:30 Concert TCHA LIMBERGER & FRIENDS (gypsy)
- 21:00 Concert SHAMAN FESTIVAL (mestizo/gypsy/punkadelic/fusion)

22:00 > 01:00 DJ Pims & Roses (Balkan beats)

++ Romanian food & drinks by Kombust vzw ++

Entrée gratuite / Gratis inkom

Organisé par / Georganiseerd door GC Elzenhof. En coll. avec /I.s.m.: Arthis, Commune d'Ixelles/Gemeente Elsene, ReSpace, Bibliothèque/Bibliotheek Sans Souci, Brede School Elsene, Kombust

Avec le soutien de Dominique Dufourny, Bourgmestre, Maite Morren, Echevine des Affaires Néerlandophones et les membres du Collège et du Conseil Communal d'Ixelles / Met de steun van Dominique Dufourny, Burgemeester, Maite Morren, Schepen van Nederlandstalige aangelegenheden en de leden van het College en de Raad van de gemeente Elsene

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie

Pendant 'Café Congé goes Balkan', le jardin du GC Elzenhof forme le décor d'une grande fête balkanique. Avec des concerts gypsy, food & drinks, animations pour enfants, DJ's.

Tijdens 'Café Congé goes Balkan' vormt de tuin van Elzenhof het decor voor een stevige party in Oost-Europese sferen. Met gypsy concerten, Dj's, food & drinks, kinderanimatie & visuals.









Café Congé goes Balkan ! @ GC Elzenhof

25.08.2016 *de la ora* **15:00** *la ora* **01:00**
GC Elzenhof - Av. de la Couronne 12-16, 1050 Ixelles

Program
15:00 > 18:00 Balkan Loungegarden
Lazarus Soundsystem (balkan & gypsy music)
Animatii pentru copii organizate de Arthis vzw
Literary message party 'balkan style' organizat de Biblioteca Sans Souci
18:00 Muzica folclorica românească si dansuri traditionale cu Zamfira
19:30 Concert TCHA LIMBERGER & FRIENDS (gypsy)
21:00 Concert SHAMAN FESTIVAL(mestizo/gypsy/punkadelic/fusion)
22:00 > 01:00 DJ Pims & Roses (Balkan beats)

++ Romanian food & drinks by Kombust vzw ++

Intrare gratuita



Organizat de GC Elzenhof
În colaborare cu : ARTHIS vzw /asbl, Primaria din Ixelles, ReSpace, Biblioteca Sans Souci din Ixelles, Brede School Elsene, Kombust
Cu sustinerea Commisiei Comunitare Flamande
Cu sustinerea: Dominique Dufourny, Primar Maite Morren, Viceprimar responsabila de Afaceri nerlandofone si membrii Colegiului si Consiliului Comunal din Ixelles.

'Café Congé goes Balkan', transforma gradina Centrului Cultural Elzenhof într-un decor specific sarbatorilor balcanice. În program concerte gypsy, food & drinks, animatii pentru copii, DJ's ...





MusicArthis Piano B-Art
en collaboration avec / in samenwerking met
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Concerts / Concerten Piano B-Art

Musique, littérature, improvisations / Muziek, literatuur, improvisaties

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontres musicales avec / Muzikale ontmoetingen met
Divers musiciens de la rue de Flandre et de Bruxelles
Verschillende muzikanten van de Vlaamsesteenweg en Brussel - 09.09.2016
Ayaka Himizu – 25.09.2016
Alvin Devolder – 18.11.2016
Gabriel Daia – 10.12.2016
Zenith & Nadir, Erämaa Trio, Noriko Yakushiji – 27.12.2016
Quentin Val (chaque semaine/elke week)
Daniele Napodano(une fois par mois/maandelijks)

Tous les jeudi, vendredi, samedi et dimanche à partir de 20:00 – Piano B-Art
Elke donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag vanaf 20:00 – Piano B-Art

En collaboration avec / In samenwerking met StuRo, Arthis Artists

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & MusicArthis Piano B-Art

organisent/organiseren

VE/VR 18.11.2016 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Concert de piano – de pop progressif de l'interprète belgo-philippin
Pianoconcert – progressieve pop door een Belgisch-Filipijnse componist

Alvin Devolder – piano

Réservations/Reservaties : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
Dans le cadre du projet "A la rencontre de l'autre"/In het kader van het project « De andere tegemoet »
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, la Communauté Française (Service Education Permanente), Co.Co.F., FIPI.

Le programme du Piano B-Art de cette année-ci nous fait voyager « A la rencontre de l'autre ». C'est ainsi que Piano B-Art accueille des musiciens de cultures différentes, qui viennent se présenter mais aussi pour faire connaître la diversité de Bruxelles. Ce projet de la culture croisée invite à découvrir divers styles musicaux, dans une ambiance spécifique où des artistes plasticiens présentent également leurs œuvres.

Si vous êtes à la recherche de soirées artistiques où la musique de bonne qualité se mélange avec les couleurs et les lignes des artistes plasticiens du monde entier, venez nous rejoindre, chaque semaine, à partir du jeudi à dimanche, dans une atmosphère chaleureuse, romantique!

Met het programma van Piano B-Art gingen we dit jaar « De Ander Tegemoet ». Piano B-Art verwelkomt muzikanten van verschillende culturen die zich komen voorstellen om het publiek kennis te laten maken met de diversiteit van Brussel. Dit *cross-culture* project nodigt uit verschillende muzikale stijlen te ontdekken, in een specifieke omgeving waar ook beeldende kunstenaars hun werk tentoonstellen.

Als u op zoek bent naar een artistieke avond waar toonladders zich vermengen met kleuren en lijnen van kunstenaars uit de hele wereld, kom dan samen met ons, elke week van donderdag tot zondag, in een warme en romantische sfeer genieten.

Cours chez Arthis

Une nouvelle année académique débute le 1er octobre 2016 chez Arthis.

Cette année, Arthis vous propose des cours de néerlandais pour débutants, des cours de français, pour débutants et avancés, et des cours de roumain pour débutants. Le cours de roumain est organisé en conformité avec les standards établis par le Conseil de l'Europe.

Pour les personnes qui souhaitent mieux comprendre le contexte de la société belge, de ses institutions et de ses coutumes, Arthis propose également un cours d'intégration.

Un autre cours proposé par Arthis est le cours d'alphabétisation en français, cours destiné aux personnes qui veulent apprendre à lire et à écrire. Grâce à la manière dont nous avons conçu ce cours, de façon à s'adapter au mieux au public participant, le nombre d'inscrits augmente chaque année.

Les cours de Arthis sont reconnus par la Fédération Wallonie Bruxelles et la Cocof ainsi que par l'ONAFTS (Office National d'Allocations Familiales pour travailleurs salariés), qui est devenu depuis le 1er juillet de cette année Famifed, et l'ONE (Office de la Naissance et de l'Enfance).

Les ateliers créatifs pour enfants offriront cette année encore une large palette d'activités spécialement adaptées aux enfants. Dans le cadre de ces ateliers, Arthis propose aussi des cours de roumain, d'histoire, de géographie, de dessin et des cours de musique dans une manière interactive et interdisciplinaire.

Soyez les bienvenus chez Arthis pour vous épanouir au cours de votre choix !

Lessen bij Arthis

Een nieuw academisch jaar gaat van start op 1 oktober 2016, bij Arthis.

Dit jaar stelt Arthis voor: lessen Nederlands voor beginners, lessen Frans voor beginners en gevorderden en lessen Roemeens voor beginners. De cursus Roemeens is georganiseerd in overeenstemming met de vastgestelde normen van de Europese Raad.

Voor diegenen die de Belgische samenleving, haar instellingen en haar gebruiken beter wensen te begrijpen is er eveneens een integratiecursus.

Bovendien organiseert Arthis een alfabetiseringscursus in het Frans, gericht op diegenen die willen leren lezen en schrijven. Dankzij de manier waarop deze cursus is ontworpen, dit zijnde aangepast aan de noden van het doelpubliek, zien we elk jaar het aantal inschrijvingen fors stijgen.

De cursussen van Arthis zijn erkend door de *Fédération Wallonie Bruxelles* en de Cocof, alsook door het Famifed (het Federaal agentschap voor kinderbijslag) en de *Office de la Naissance et de l'Enfance*.

De creatieve workshops voor kinderen verzorgden dit jaar een breed scala aan activiteiten speciaal aangepast voor kinderen. In het kader van deze workshops stelt Arthis interactieve en interdisciplinaire lessen voor, waaronder lessen Roemeens, geschiedenis, geografie, tekenen, muziek.

Wees welkom en kies naar believen een cursus van Arthis uit!



Cours de français chez Arthis / Lessen Frans bij Arthis



Cours d'alphabétisation - Arthis / Alfabetiseringscursus - Arhtis

Cours et activités d'intégration

Arthis met à la disposition de son public des activités spécifiques d'intégration en dehors de l'apprentissage de la langue.

Ainsi, nous apportons des compléments d'information sur la vie en Belgique, sur le droit de travail et sur le développement harmonieux de chaque personne, en la familiarisant avec des pratiques sociales et juridiques en vue d'une meilleure intégration.

Dans le cadre du partenariat établi avec les membres du projet « Werk In Zicht » - Tracé Brussel, nous proposons aux demandeurs d'emploi des activités-découvertes pour connaître le marché de l'emploi à Bruxelles et en Belgique en général.

Parmi les activités d'intégration proposées par Arthis, nous retrouvons également des sessions d'information sur différentes thématiques:

- La Belgique – mode d'emploi (Bruxelles et les régions linguistiques)
- La sécurité sociale
- Le CPAS et son fonctionnement
- Les logements sociaux en Belgique
- Les services sociaux : la Croix rouge, les épiceries sociales, les restaurants sociaux,…
- Le CV et l'entretien d'embauche

Les nouveaux thèmes qui vont être explorés seront aussi liés au développement personnel et professionnel des participants :

- L'enseignement primaire et secondaire – examens, certificats
- Orientation scolaire et professionnelle pour mineurs
- Orientation scolaire et professionnelle pour adultes
- Le bénévolat, une porte vers mon premier emploi
- Créer ma propre carrière : le microcrédit
- La santé : prévention – cabinets de planning familial et maisons de santé à prix réduit proposant des activités gratuites ou à petit prix (cours de cuisine, gymnastique, etc.)
- La santé : les soins de santé en Belgique
- S'instruire en « autodidacte » : les bibliothèques – à explorer sans modération

Tous ces thèmes constituent une base de discussion vers des sujets approfondis, en fonction des situations concrètes des personnes.

Integratie : cursus en activiteiten

Arthis stelt haar publiek specifieke integratie-activiteiten voor, naast de taalcursussen die ze reeds aanbiedt.

Zo leren we extra weetjes aan over het leven in België, het arbeidsrecht, en de evenwichtige ontplooiing van elke persoon, door mensen vertrouwd te maken met sociale en juridische praktijken, met oog op een betere integratie.

In het kader van de samenwerking met de leden van het project « Werk In Zicht » - Tracé Brussel, stellen we de werkzoekenden activiteiten voor waarbij ze de Brusselse en Belgische arbeidsmarkt kunnen ontdekken!

Bij de integratie-activiteiten die Arthis voorstelt, vinden we eveneens infosessies terug rond diverse thema's :

- België – een handleiding (Brussel en de taalgebieden)
- De sociale zekerheid
- Het O.C.M.W. en zijn werking
- Sociale woningen in België
- Sociale dienstverlening: Het Rode Kruis, sociale winkels, sociale restauranten, …
- Het cv en het sollicitatiegesprek

De nieuwe thema's die we zullen aansnijden staan ook in verband met de persoonlijke en professionele ontwikkeling van de deelnemers.:

- Het basis- en middelbaar onderwijs – examens, diploma's
- Onderwijs- en beroepskeuzes voor minderjarigen
- Onderwijs- en beroepskeuzes voor volwassenen
- Het vrijwilligerswerk, springplank naar mijn eerste job
- Zelf carrière maken : het microkrediet
- Gezondheid : preventie -kabinetten voor gezinsplanning en medische centra met verminderde tarieven, die gratis of goedkope activiteiten aanbieden (kooklessen,
- lichaamsoefening, etc.)
- Gezondheid : de gezondheidszorg in België
- Leren als autodidact : de bibliotheken – om ongebreideld te verkennen

Al deze thema's zijn een basis om specifieke thema's uit te werken, in functie van de concrete situaties van personen.

Cross to Romania vzw

organise/organiseert

Concert de Noël / Kerstconcert

SA/ZA 17.12.2016 *à/om* **20:00**
Onze-Lieve-Vrouwekerk/ L'église Notre-Dame - Zeelaan 21, 8660 De Panne

L'orchestre Banjo Orkest
Sous la direction de/Onder leiding van Jacques Lecluyze



Entrée/Inkom - Prévente/vvk : 10 € (sur place/add: 12 €)

Réservations/Reservaties : 0032484782152, 0032497700276, 0032486796547, 0032476635664
Ou/Of: Toerisme De Panne / E-mail : johan.degrieck@telenet.be

En.coll.avec/I.s.m :ADR-Vlaanderen, Toerisme De Panne, Arthis vzw/asbl, Agora for Life, BRT
Nous remercions les sponsors/Met dank aan onze sponsors: Vinarte, TopBusiness

Un concert caritatif en faveur des victimes de l'incendie dans la capitale roumaine, Bucarest, et qui, après une année, ont encore besoin de soins. Dix d'entre eux sont soignés dans le Centre des brûlés à Neder-over-Heembeek.

A qui seront destinés ces fonds?

En collaboration avec notre association locale en Roumanie, l'association coupole ADR, l'administration communale et les paroisses de De Panne, avec deux associations roumaines de notre pays et grâce aux sponsors, nous pouvons consacrer tous les revenus du concert aux victimes de l'incendie du club Colectiv de Bucarest, le 30 octobre 2015.

La Roumanie pleure les 64 jeunes qui sont morts. Plusieurs dizaines de blessés sont encore soignés et dix d'entre eux, à Neder-Over-Heembeek.

Dans un instant, la vie de ces beaux jeunes a changé. Beaucoup d'entre eux – et leurs familles – méritent notre soutien et encouragement. Cette tragédie ne peut pas et ne doit pas être oubliée !

A travers cette activité, nous souhaitons apporter notre contribution et notre soutien à l'organisation roumaine Colectiv GRG 3010, qui représente les intérêts des victimes et cherche à leur rendre justice.

Een caritatief concert ten voordele van de slachtoffers van de wrede brand in de Roemeense hoofdstad Boekarest en die, na één jaar, nog steeds verzorging nodig hebben. Tien onder hen worden verzorgd in ons brandwondencentrum te Neder-over-Heembeek.

Waarvoor moeten de opbrengsten dienen?

In samenwerking met onze lokale Roemeniëwerking, de koepel ADR, het gemeentebestuur en de parochies van De Panne en twee Roemeense verenigingen in ons land en mede dank zij sponsors, zullen wij de totale opbrengst van dit concert besteden aan de slachtoffers van de Colectiv brand in Boekarest op 30.10.15.

Roemenië rouwde op die dag voor 64 jonge mensen die het leven lieten. Vele tientallen gewonden zijn bovendien nog in verzorging, waarvan 10 in ons eigen Neder-Over-Heembeek. In een fractie van tijd transformeerde de levens van deze mooie jonge mensen. Velen van hen –en hun families- verdienen onze steun en aanmoediging. Dit drama kan en mag niet vergeten worden!

Als Roemenië-werkingen willen wij bijdragen aan de Roemeense vereniging Colectiv GRG 3010 die hun belangen behartigt en naar gerechtigheid zoekt.

Cross to Romania vzw

organizeaza

Concert de Craciun

Sâmbata 17.12.2016 *la ora* **20:00**

Biserica Notre-Dame, Zeelaan 21, 8660 De Panne

Sustinut de orchestra Banjo, dirijata de Jacques Lecluyze



Bilete cumparate în avans : 10 € - La fata locului : 12 €

Rezervari : 0484782152,0497700276, 0486796547, 0476635664 sau : Tourist Office De Panne - johan.degrieck@telenet.be

În colaborare cu: ADR-Vlaanderen, Toerisme De Panne, Arthis vzw/asbl, Agora for Life, BRT. Multumim sponsorilor: Vinarte, TopBusiness

Concert caritabil în beneficiul victimelor incendiului de la Colectiv.

Cum vor fi folosite donatiile dumneavoastra ?

Cu sprijinul bisericii locale, al Primariei orasului De Panne si al sponsorilor, vom putea transfera catre victimele incendiului întreaga suma care se va colecta cu ocazia acestui concert. În urma tragediei au pierit 64 de tineri si multi au fost grav raniti, unii aflându-se înca sub tratament. 10 dintre ei se afla în Belgia, la Spitalul Militar « Regina Astrid » din Neder-Over-Heembeek. Viata acestor tineri s-a schimbat în mod dramatic în doar câteva minute. Au nevoie de încurajarile si de sprijinul nostru. Aceasta tragedie nu poate si nu trebuie sa fie uitata !

Prin aceasta activitate, ne dorim sa îi sustinem si sa ajutam Asociatia Colectiv GRG 3010 din Bucuresti sa le apere interesele.







Arthis si microStart

organizeaza

Curs preparatoriu pentru examenul de
Acces la gestiune de baza



Aceast curs va pregateste pentru Examenul de cunostinte de gestiune de baza organizat de catre Juriul Central. Reusirea acestui examen va permite sa obtineti statutul de independent.

Cursul se va desfasura în limba franceza.

Programul cursului :
6 octombrie - 9 octombrie - 13 octombrie - 16 octombrie - 20 octombrie - 23 octombrie 2016

Acest curs este gratuit.

Informatii si înscrieri: 02/511 34 20 ; info@arthis.org

În colaborare cu : FARB, Sindicatul Lucratorilor Români din Belgia
Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Flamande, Comunitatii Franceze, CoCoF

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & microStart

organisent/organiseren

Cours préparatoire à l'examen - Accès à la gestion de base

Ce cours vous prépare pour l'examen de connaissances de gestion de base organise par le Jury Central. Cet examen compte dans l'obtention du statut d'indépendant.

Voorbereidende cursus voor het examen - Toegang tot basis bedrijfsbeheer

Deze cursus bereidt u voor op het examen basiskennis bedrijfsbeheer georganiseerd door de Examencommissie. Dit examen is noodzakelijk voor het verkrijgen van het statuut van zelfstandige.

Programme/Programma : 06.10.2016, 09.10.2019,13.10.2016, 16.10.2016, 20.10.2016, 23.10.2016
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

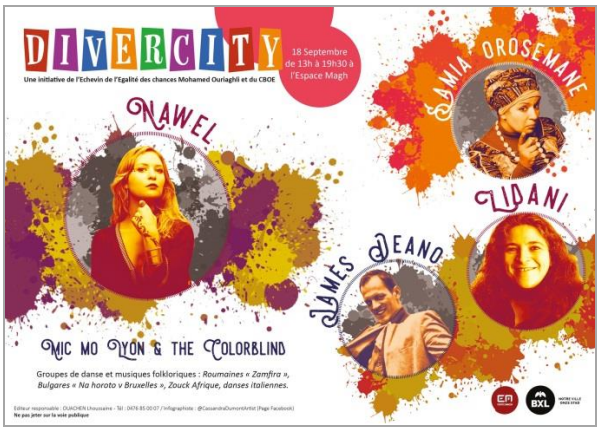
Le cours est gratuit / Deze cursus is gratis - Info et inscriptions / Info en inschrijvingen : 02/511.34.20 ; info@arthis.org

En coll. avec/I.s.m. : FARB, le Syndicat des travailleurs roumains en Belgique/de Vakbond van Roemeense Arbeiders in België
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, La communauté française, CoCoF

Arthis vous invite à la / Arthis nodigt u uit op het

Fête interculturelle
Intercultureel Feest
DIVERCITY

DI/ZO 18.09.2016 *àpd/vanaf* **13:00**
Espace Magh - Rue du Poinçon 17 Priemstraat &
Rue de l'Étuve/Stoofstraat, 1000 Bruxelles/Brussel



En coll. avec/I.s.m. Zamfira, Orpheus & Femmes Roma/ Romavrouwen
Infos et réservations / Info en reserveren - Espace Magh :
https://espacemagh.be/agenda_detail_fr.php?event_id=546 ou/of 02/274.05.10

DiverCity, voyage au cœur de la diversité

La 9e édition de DiverCity aura lieu le 18 septembre, date qui coïncide avec le Dimanche sans voiture. Tout un symbole de liberté ! L'espace d'une journée, Bruxelloises et Bruxellois se réapproprient leur cadre de vie.

Cette fête annuelle est organisée par le Conseil des Bruxellois d'Origine Étrangère (CBOE) de la Ville de Bruxelles, sous l'égide de son Président et Échevin de l'Égalité des Chances Mohamed Ouriaghli. Elle a pour objectif de mettre en valeur la richesse de la multiculturalité bruxelloise.

Cette édition, qui adopte un nouveau concept, se tiendra à la fois à l'Espace Magh et dans l'espace public voisin.

Programme :
12h30
• Danses et musiques traditionnelles italiennes
• Danses et musiques folkloriques bulgares - Na horoto v Bruxelles
• Danses et musiques folkloriques roumaines - Zamfira

14h30
• James Deano et Zidani (humoristes)
• Mpeya et MicMo Lion (concerts)

16h00
• Zumba
• Danses et musiques folkloriques bulgares - Na horoto v Bruxelles
• Danses et musiques folkloriques roumaines - Zamfira
• Zouk Afrique

19h00
• Samia Orosemane (humoriste)
• Nawel Ben Kraïem (concert)

DiverCity, hartje diversiteit

DiverCity, een initiatief van de Raad van Brusselaars van Buitenlandse Herkomst (RBBH) en zijn Voorzitter en Schepen van Gelijke kansen van de Stad Brussel Mohamed Ouriaghli, is vooral een feest dat de rijkdom van het Brusselse multiculturalisme aan bod laat komen. DiverCity sloeg zijn tenten al op in heel wat Brusselse wijken. Dit keer palmt het festival de Espace Magh in voor een heel bijzondere editie omdat ze plaatsvindt op zondag 18 september, Autoloze Zondag. Een symbool van vrijheid. Een dag lang heroveren de Brusselaars hun leefomgeving.

Volgens een nieuw concept dat bij het publiek in de smaak zal vallen, pakt het DiverCity uit met een topaffiche. Om 14u30 brengen de humoristen Kody en Zidani hun show, en vervolgens verschijnen de muzikanten Mpeya en MicMo Lion op het podium.

Om 19u gaat het verder met humoriste Samia Orosemane en met een bruisend concert van Nawel Ben Kraïem.

Programma:
12u30
• Italiaanse dansen en traditionele muziek
• Dansen & Bulgaarse volksmuziek - Na horoto v Brussel
• Dansen en Roemeense volksmuziek - Zamfira

14u30
• James Deano et Zidani (humoristen)
• Mpeya et MicMo Lion (concerten)

16u
• Zumba
• Dansen & Bulgaarse volksmuziek - Na horoto v Brussel
• Dansen en Roemeense volksmuziek - Zamfira
• Zouk Afrique

19u
• Samia Orosemane (stand-up comedian)
• Nawel Ben Kraïem (concert)

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna va invita la

Sarbatoarea interculturala DIVERCITY

Duminica 18.09.2016 *la ora* **13:00**
Espace Magh - Rue du Poinçon 17 & Rue de l'Étuve, 1000 Bruxelles

Informatii si rezervari via Espace Magh : https://espacemagh.be/agenda_detail_fr.php?event_id=546 sau 02/274.05.10

În colaborare cu Zamfira, Orpheus si Asociatia Femeilor Roma

DiverCity, o calatorie în inima diversitatii bruxelleze
A noua editie DiverCity va avea loc în data de 18 septembrie 2016, data ce coincide cu Duminica fara masini. Un adevarat simbol de libertate !
Aceasta sarbatoare anuala este organizata de catre Consiliul Bruxellezilor de Origine Straina din cadrul Primariei Orasului Bruxelles, sub egida Presedintelui sau si a Viceprimarului responsabil pentru Egalitate de Sanse, Mohamed Ouriaghli. Obiectivul sau este valorizarea bogatiei multiculturalitatii bruxelleze.

Program :

12:30
• Dansuri si muzica traditionale italiene
• Dansuri si muzica traditionale bulgaresti « Na horoto v Bruxelles »
• Dansuri si muzica traditionale românesti « Zamfira »

14:30
• James Deano si Zidani (umoristi)
• Mpeya si MicMo Lion (concerte)

16:00
• Zumba
• Dansuri si muzica traditionale bulgaresti « Na horoto v Bruxelles »
• Dansuri si muzica traditionale românesti « Zamfira »
• Zouk Afrique

19:00
• Samia Orosemane (umorist)
• Nawel Ben Kraïem (concert)











Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine participe à

« Quand l'engagement citoyen, particulier et associatif fait face à ses responsabilités »

Soirée en hommage du regretté dramaturge Dario Fo qui s'est éteint ce 13 octobre 2016.

21 octobre 2016 à 17h30

Salle Gothique, Hôtel de Ville de Bruxelles, Grand-Place 1, 1000 Bruxelles

Yvan Mayeur
Bourgmestre de la Ville de Bruxelles
et
Mohamed Ouriaghli
Echevin de l'Egalité des chances

vous invitent à une conférence qui s'inscrit dans le prolongement de la Semaine européenne de la démocratie locale.

La Belgique, pays d'accueil, connaît depuis plusieurs décennies de nombreuses vagues d'immigration, principalement motivées par des raisons économiques. Ces mouvements se sont accentués au lendemain de la Seconde Guerre mondiale sous l'effet d'accords bilatéraux signés par la Belgique. Bruxelles, capitale belge et européenne, en est le plus bel héritage, elle qui comptabilise des citoyens de plus de 160 nationalités différentes.

Ces dernières années, aux motivations économiques se sont greffées des migrations causées par des guerres et des conflits armés, poussant de la sorte des millions de personnes à fuir leur pays. Un an après la mobilisation massive d'accompagnement des réfugiés dans le parc Maximilien, cette conférence, organisée sous forme de tables-rondes, mettra en lumière, au départ de l'analyse de cette expérience solidaire, les multiples formes d'engagement citoyen, particulier ou associatif. Des témoignages concrets permettront de saisir le ressort des motivations de tout un chacun dans son engagement, de montrer la pluralité et la diversité des actions menées, de comprendre les écueils pour les pérenniser et les limites de leur portée. Un engagement citoyen complémentaire aux structures et initiatives des institutions publiques.

Les intervenants :

- Faouzia Hariche, Présidente du BAPA BXL
- Elodie Francart, ancienne porte-parole de la Plateforme citoyenne active au parc Maximilien en 2015
- Un représentant de Médecins du Monde
- Carmen Draghici, Directrice d'Arthis
- Anastasia Papadopoulos, Directrice d'Entraide Bruxelles
- Paola Peebles, fille de réfugiés politiques chiliens
- Adel Fakih, coordinateur des activités de Bruxelles Trait d'Union

La soirée se ponctuera autour d'un buffet du monde.

Réservations : cboe.org@brucity.be - 02 511 34 37
Evénement organisé par la Ville de Bruxelles et le Conseil des Bruxellois d'Origine Etrangère, sous l'égide de M. Yvan Mayeur, Bourgmestre de la Ville de Bruxelles et de M. Mohamed Ouriaghli, Echevin de l'Egalité des chances



Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis neemt deel aan

"Wanneer burgerlijke, privé- en associatieve inzet hun verantwoordelijkheden vervullen"

Avond ter ere van de betreurde toneelschrijver, Dario Fo, die deze 13de oktober overleden is.

21 oktober 2016 om 17u30
De Gotische Zaal, Brusselse Stadhuis, Grote Markt 1, 1000 Brussel

Yvan Mayeur
Burgemeester van de Stad Brussel
en
Mohamed Ouriaghli
Schepen voor Gelijke Kansen

nodigen jullie uit voor een conferentie in het kader van de Europese Week van de lokale democratie.

België heeft, als gastland, sinds tientallen jaren vele immigratiegolven gekend, voornamelijk ingegeven door economische redenen. Deze bewegingen zijn toegenomen in de nasleep van de Tweede Wereldoorlog als gevolg van bilaterale overeenkomsten die door de Belgische overheid werden ondertekend. Brussel, de Belgische en Europese hoofdstad, is er de grootste erfenis van en herbergt burgers uit meer dan 160 verschillende landen. In de afgelopen jaren zijn naast economische motieven ook oorlogen en gewapende conflicten prikkels die vele mensen aanzet andere oorden te gaan opzoeken. Een jaar na de massale mobilisatie van de vluchtelingen in het Maximiliaanpark, zal deze conferentie, georganiseerd in de vorm van panelgesprekken, uit de analyse van deze ervaring meerdere vormen van maatschappelijk en associatief engagement aan het licht brengen. Concrete getuigenissen helpen ons de verschillende motivaties vast te leggen maar ook de pluraliteit en diversiteit van de acties te laten zien, de moeilijkheden om deze duurzaam te maken en hun beperkt bereik. Een extra betrokkenheid van burgers tot de structuren en de initiatieven van de openbare instellingen.

De sprekers:

- Faouzia Hariche, Voorzitter van BAPA BXL
- Elodie Francart, voormalige woordvoerster van het Burgerplatform voor vluchtelingen in het Maximiliaanpark in 2015
- Een vertegenwoordiger van Dokters van de Wereld
- Carmen Draghici, Directrice van Arthis
- Anastasia Papadopoulos, Directrice van Entraide Bruxelles
- Paola Peebles, dochter van politieke vluchtelingen uit Chili
- Adel Fakih, coördinator van Bruxelles Trait d'Union

Het evenement zal eindigen met een wereldbuffet.

Reservatie: rvba.org@brucity.be *- 02 511 34 37*

Georganiseerd door de Stad Brussel en de Raad van Brusselaars van buitenlandse herkomst,onder het vaandel van De Heer Yvan Mayeur, Burgemeester van de Stad Brussel en De Heer Mohamed Ouriaghli, Schepen van Gelijke Kansen

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

participa la

« Când angajamentul cetatenesc, personal si asociativ este la înaltimea propriilor responsabilitati »

Eveniment organizat în memoria regretatului dramaturg Dario Fo care s-a stins din viata la data de 13 octombrie 2016.

21 octombrie 2016 la ora 17:30

Sala Gotica a Primariei Orasului Bruxelles, Grand-Place 1, 1000 Bruxelles

Yvan Mayeur

Primarul Orasului Bruxelles

si

Mohamed Ouriaghli

Viceprimar responsabil cu Egalitatea de Sanse

va invita la o conferinta care se înscrie în continuarea proiectului Saptamâna Europeana a Democratiei Locale

Belgia, tara de adoptie, cunoaste de mai multe decenii numeroase valuri de imigratie, în mod deosebit din motive economice. Acestea s-au accentuat în mod special dupa cel de-al Doilea Razboi Mondial, ca urmare a acordurilor bilaterale semnate de Belgia. Cea mai frumoasa mostenire, Bruxelles-ul, capitala belgiana si europeana, numara astazi mai mult de 160 de nationalitati diferite.

În ultimii ani, motivatiilor economice li s-au adaugat imigratiile cauzate de razboaiele si conflictele armate, care au împins milioane de persoane sa-si paraseasca tara. La un an de la mobilizarea masiva de sustinere a refugiatilor din parcul Maximilien, aceasta conferinta, organizata sub forma de mese rotunde, va pune în lumina, plecând de la analiza acestei experiente de solidaritate, multiplele forme de angajament cetatenesc, personal sau asociativ. Exemplele concrete ne vor permite sa cunoastem motivatiile fiecaruia în angajamentul sau, sa ilustram pluralitatea si diversitatea actiunilor desfasurate, sa întelegem dificultatile pentru a le putea depasi dar si limitele acestor demersuri. Un angajament cetatenesc poate fi complementar structurilor si initiativelor institutiilor publice.

Participanti :

- Faouzia Hariche, Presedinta BAPA BXL
- Elodie Francart, fosta purtatoare de cuvânt a Plateformei cetatenesti activa în parcul Maximilien în 2015
- Un reprezentant Médecins du Monde
- Carmen Draghici, Directoare Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
- Anastasia Papadopoulos, Directoare Entraide Bruxelles
- Paola Peebles, fiica de refugiati politici din Chile
- Adel Fakih, coordonator de activitati la Bruxelles Trait d'Union

Întâlnirea va fi încheiata cu un bufet cu specialitati din diferite tari.

Rezervari : cboe.org@brucity.be - 02 511 34 37

Eveniment organizat de Primaria Orasului Bruxelles si Consiliul bruxellezilor de origine straina, sub egida Primarului Orasului Bruxelles, Dl. Yvan Mayeur, si a Viceprimarului responsabil de Egalitatea de Sanse, Dl. Mohamed Ouriaghli





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

EXPOSITION PHOTOS
FOTOTENTOONSTELLING

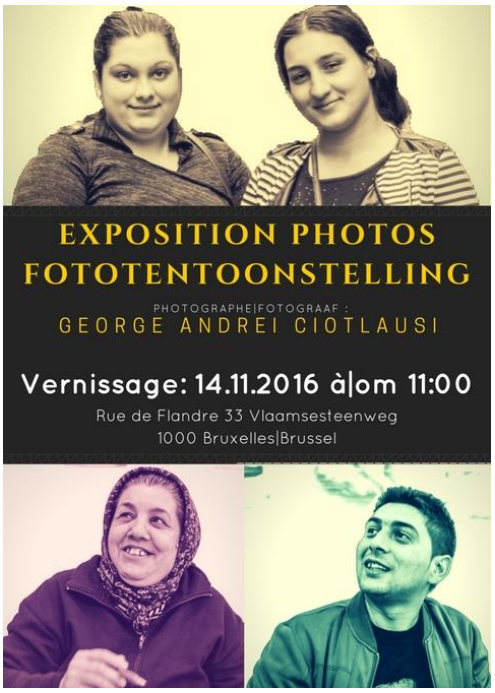
Photographe/ Fotograaf : George Andrei Ciotlausi

Vernissage : 14.11.2016 ***à/om*** **19:00** ***chez/bij*** **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 14-21.11.2016
Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Dans le cadre du projet Rom'attitudes / In het kader van het project Rom'attitudes
Avec le soutien du Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française – FIPI

Avec le soutien de/Met de steun van: Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles - Echevinat de l'Egalité des Chances/ Stad Brussel - Schepen van Gelijke Kansen. En coll. Avec/ I.s.m.: Radio-TV Arthis, We in Europe, Street Art Music, Femmes Roma/ Romavrouwen







Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

EXPOZITIE DE FOTOGRAFIE

Vernisaj : 14.11.2016 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Fotograf : George Andrei Ciotlausi

Expozitie deschisa : 14-21.11.2016
02/511 34 20 – info@arthis.org

În cadrul proiectului Rom'attitudes
Cu sprijinul Serviciului public francofon bruxellez – Comisia Comunitara Franceza – FIPI

Cu sprijinul: Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles – Cabinetul pentru Egalitate de Sanse
În colaborare cu: Radio-TV Arthis, We in Europe, Street Art Music, Femei Roma

MusicArthis – Piano B-Art

en collaboration avec / in samenwerking met

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture

Jusqu'au point de l'éternité

Schilderijententoonstelling

Tot het punt van de eeuwigheid

Artiste / Kunstenaar : Damien Ferré



Vernissage : 05.08.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Curateur/ Curator: Julie Bolle
Exposition ouverte /Tentoonstelling geopend : 05.08-16.09.2016
Dans le cadre du projet « A la rencontre de l'autre »
In het kader van het project « De ander tegemoet »

Avec le soutien de/Met de steun van :
VGC, Stedenfonds, Communauté Française - Service Education Permanente, Co.Co.F., Ville de Bruxelles/Stad Brussel.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiserent

Exposition de peinture et graphismes
Tentoonstelling van schilderijen en grafische kunsten

Exposition ouverte / Tentoonstelling geopend : 25.09.2016 – 26.10.2016

Artiste/Kunstenaar : Vasile Tolan

Avec le soutien de/Met de steun van :
VGC, Stedenfonds, Communauté Française - Service Education Permanente, Co.Co.F., Ville de Bruxelles/Stad Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Basarabeanca

organisent/organiseren

Dans le cadre du projet « Langue et citoyenneté », soutenu par la Ville de Bruxelles, l'Echevinat de la Solidarité Internationale et par le Conseil Consultatif de la Solidarité Internationale de Bruxelles
In het kader van het project « Taal en burgerschap », gesteund door de Stad Brussel, de Schepen voor Internationale Solidariteit en de Brusselse Adviesraad voor Internationale Solidariteit

Exposition / Tentoonstelling

Cezara Kolesnik *– peinture / schilderkunst*
Vasile Botnaru *– graphique en vin / grafische kunst met wijn*

Vernissage : VE/VR 28.10.2016 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info : 02/511 34 20; info@arthis.org
Dans le cadre de l'événement « La destinée bessarabienne de la langue roumaine »
In het kader van het evenement « Het Bessarabisch lot van de Roemeense tal"
En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, Arthis Artists, Zamfira. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles, l'Échevinat de la Solidarité Internationale, du Conseil Consultatif de la Solidarité Internationale de Bruxelles/Stad Brussel, de Schepen voor Internationale Solidariteit, de Brusselse Adviesraad voor Internationale Solidariteit,, la Fédération Wallonie Bruxelles, Cocof, VGC.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw & Arthis Artists

organisent/organiseren

Exposition de peinture sur verre
Tentoonstelling glasschilderijen

Artiste/Kunstenaar : Nicolae Groza

Vernissage : 03.12.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte / Tentoonstelling geopend: 01-05.12.2016
Info: 02/511 34 20; info@arthis.org



Dans le cadre de l'événement "Histoires d'hiver"/In het kader van het evenement "Winterse verhalen"
Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente), Cocof, FIPI, Radio-TV Arthis.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & MusicArthis – Piano B-Art

organisent/organiseren

Exposition de photos / Fototentoonstelling

Photographe/Fotograaf : Peter Legein

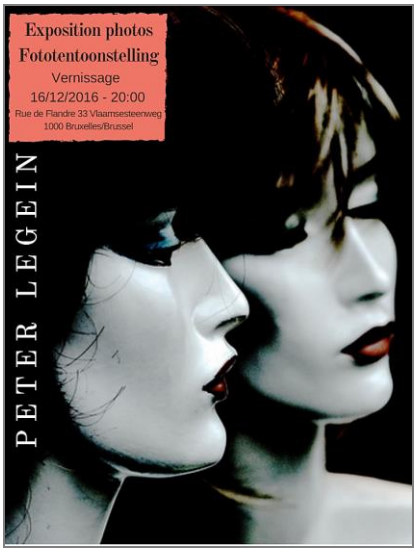
Vernissage: 16.12.2016 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 16.12.2016 - 04.03.2017

Info: 02/511 34 20; 0499/728 219; info@arthis.org

Dans le cadre du projet "A la rencontre de l'autre"
In het kader van het project « De ander tegemoet »

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists
Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Communauté Française - Service Education Permanente, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



Une humble quête de l'image, de l'ombre, de la lumière, des détails et de la puissance surprenante des contrastes. Peter Legein sort de chez lui sans thème préconçu. Avec une petite sélection d'objectifs, il va à la recherche d'objets, de gens, de lumières contradictoires, de titres sous-jacents et de contrastes. Il examine avec minutie le renforcement mutuel des couleurs et des contrastes et il tente de capturer l'essence de l'image.

Cette exposition nous parle de comment capturer une image, pour la mettre ensuite en contraste et l'améliorer en enlevant « du contenu » plutôt que d'en ajouter. Le résultat : un jeu remarquable entre la lumière et l'ombre.

Een nederige zoektocht naar beeld, schaduw, licht, detail en de verrassende kracht van contrast. Peter Legein gaat er op uit zonder vooropgesteld thema. Met een kleine selectie lenzen gaat hij op zoek naar voorwerpen, mensen, tegenstrijdige lichtinval, onderliggende effecten en contrasten. Herhaaldelijk onderzoekt hij hoe kleuren en contrast elkaar versterken, waarbij hij de essentie van het beeld probeert vast te leggen door haar zo sterk mogelijk van haar achtergrond uit te kleden.

Deze tentoonstelling laat zien hoe hij een beeld vastlegt, in contrast zet en in hoge mate versterkt door "inhoud" weg te nemen eerder dan toe te voegen. Het resultaat: een opmerkelijke wisselwerking tussen licht en schaduw.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Lancement de livre
Boekvoorstelling

Flori Albe (Ro/Roe)

A n a – M a g d a l e n a Z a i n e a

08.12.2016 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre de l'événement "Histoires d'hiver"
In het kader van het evenement "Wintyerse verhalen"
En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events
Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Co.Co.F.



Laisse-toi porter par le tourbillon du temps et suis l'histoire des « Flori albe ». A la frontière entre enfance et maturité, tu vas rencontrer Nana, qui va te montrer un monde olfactif, rempli de couleur. Le livre nous présente une partie de la vie des quelques adolescents, dans le cadre des évènements dramatiques de l'année 1989. L'intrigue se déroule pendant les 10 ans qui suivent Révolution Roumaine.

Les personnages sont saisis par des évènements qui les transforment irrévocablement et ils semblent être issus d'un monde de rêve. L'histoire semble se passer en dehors du temps, tout comme les souvenirs, elle n'obéit pas aux lois des mortels. Flori albe est avant tout une histoire d'amour, une histoire de choix et de la mort, mais surtout c'est une histoire de la vie, dans toute son innocence.

Laat je meeslepen in een draaikolk van tijd en volg het verhaal van « Flori Albe ». Op de grens tussen kindertijd en volwassenheid ontmoet je Nana, die je een olfactorische wereld toont, gevuld met kleur. Het boek beschrijft het leven van enkele tieners gedurende de dramatische gebeurtenissen van 1989. Het verhaal speelt zich af tijdens de tien jaar van de Roemeense Revolutie.

De personages worden gegrepen door gebeurtenissen die hen onherroepelijk zullen transformeren, ze lijken in een droomwereld te leven. Het lijkt alsof het verhaal zich niet omsluit in tijd, zoals herinneringen gehoorzaamt het niet aan de wetten van de stervelingen. Flori Albe is in de eerste plaats een liefdesverhaal, een verhaal over keuzes en de dood, maar vooral een verhaal over het leven in al haar onschuld.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Lansare de carte - Flori Albe

A n a – M a g d a l e n a Z a i n e a

08.12.2016 *la ora* **19:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În cadrul proiectului "Povesti de iarna". În colaborare cu : Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events
Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Primariei Orasului Bruxelles

Lasa-te purtat de vârtejul timpului si paseste în povestea Florilor Albe. Acolo, la granita dintre copilarie si maturitate, o vei întâlni pe Nana, care îti va arata o lume olfactiva, plina de culoare. Cartea ne prezinta crâmpeie din viata unor adolescenti pe fundalul întâmplarilor dramatice din România lui '89. Actinea se desfasoară pe o perioada de zece ani de la si dupa Revolutia Româna. Personajele sunt suprinse prin întâmplari care îi transforma irevocabil, iar ei par a fi desprinsi dintr-o lume de vis. Povestea pare a se petrece în afara timpului si, la fel ca amintirile, nu se supune legiilor lumesti. Flori Albe este mai întâi de toate o poveste de dragoste, o poveste despre alegeri si moarte, dar mai ales despre viata în toata inocenta sa.

StuRo, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & MusicArthis-Piano B-Art

organisent/organiseren

Concert

d'improvisations modernes et classiques
met moderne en klassieke improvisatie



10.12.2016 *à/om* **19:00**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg
1000 Bruxelles/Brussel

Gabriel Daia – piano

Entrée/Inkom: 10 €
Réservations/Reservaties : 0483/509 886 - gabrieldaiareservations@gmail.com

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Co.Co.F., FIPI

StuRo, La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Music Arthis-Piano B-Art

organizeaza

Concert cu Gabriel Daia

10.12.2016 *la orele* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Program : improvizatii moderne si clasice

Intrare : 10€ - Info: 0483/509 886 - gabrieldaiareservations@gmail.com

În colaborare cu: Arthis Artists, Radio-TV Arthis. Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Primariei Orasului Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Histoires d'hiver
Winterse verhalen

01 - 10.12.2016

Arthis - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Tel/Fax : 02/511 34 20 - info@arthis.org - www.arthis.org

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, FARB, StuRo, Street Art Music, Les femmes Roma/Romavrouwen, KomBust, We in Europe, I-Art, Music Arthis-Piano B-Art, Radio-TV Arthis, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Zamfira, Femmes roumaines en Belgique/Roemeense vrouwen in België, Ardeal – Traditional Products Boutique, Transilvania – Traditii si creatii boutique.



Collage : Anca Sevtov

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Directie Cultuur, Directie Welzijn en Gezondheid, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente), Co.Co.F., FIPI, bénévoles/vrijwilligers.

Au cœur du Marché de Noël de Bruxelles, dans ses locaux, Arthis organise la huitième édition du marché de fin d'année, avec des artistes contemporains exceptionnels, venus de Roumanie ou vivant en Belgique. Dans une atmosphère artistique et agréable, vous allez trouver le cadeau idéal pour vos fêtes de fin d'année.

Vous aurez pour tous les goûts et les plaisirs : de l'art moderne, de la musique et de l'art de la bouche, dégustations de produits traditionnels.

Venez nous rejoindre pour passer un moment de bonheur et de détente en compagnie des artistes de Arthis !

Programme :

Marché d'art roumain
03-05.12.2016 de 11:00 à 18:30 (lundi jusqu'à 15:00)
Peinture sur verre, icônes, porcelaine, dessins, bijoux, objets décoratifs, objets en bois, créations textiles, objets en céramique, décorations et boules de Noël
Artistes : Nicolae Groza, Leontin Tibacov, Anca Dragu, Victoria Dunas, Cezara Kolesnik, Virginia Georgescu, Ligia & Janina Design, Toader Barsan, Maria Zapca, Dan Les.

Anniversaire Radio-TV Arthis
01 - 02.12.2016 de 17:00 à 19:00
01.12.2016 - Emission spéciale - Fête Nationale de la Roumanie
02.12.2016 - Emission Anniversaire : Radio-TV Arthis, trois ans d'activité

In het hartje van de Brusselse kerstmarkt organiseert Arthis, in haar lokalen, de achtste editie van de eindejaarsmarkt, met uitstekende hedendaagse kunstenaars uit Roemenië en België. In een aangename kunstminnende sfeer kan u er het ideale cadeau vinden voor uw eindejaarsfeesten.

Voor alle smaken en geneugten: moderne kunst, muziek, het proeven van traditionele producten.

Kom bij ons voor een moment van geluk en ontspanning in het gezelschap van de kunsternaars van Arthis!

Programma :

Roemeense kunstmarkt
03-05.12.2016 van 11:00 tot 18:30 (maandag tot 15:00)
Schilderijen op glas, iconen, porselein, schetsen, juwelen, decoratievoorwerpen, houten voorwerpen, textiel design, keramiek, kerstversieringen, kerstballen
Kunstenaars : Nicolae Groza, Leontin Tibacov, Anca Dragu, Victoria Dunas, Cezara Kolesnik, Virginia Georgescu, Ligia & Janina Design, Toader Barsan, Maria Zapca, Dan Les.

Verjaardag Radio-TV Arthis
01 - 02.12.2016 van 17:00 tot 19:00
01.12.2016 - Speciale uitzending - Roemeense nationale feestdag
02.12.2016 - Verjaardagsuitzending - Radio-TV Arthis, drie jaar actief

Concert de musique folk « Les ponts des cœurs » avec Maria Gheorghiu
02.12.2016 àpd 19:00
Entrée: 10 €
Réservations avant le 01.12.2016: 02/511.34.20 – info@arthis.org
Dans le cadre du projet « Langue et citoyenneté »
Avec le soutien de: Ville de Bruxelles, Echevinat de la Solidarité Internationale, CCSI

Tourisme et traditions
06.12.2016 àpd 16:00
Parlement Européen, 1050 Bruxelles
Danses et musique folkloriques roumaines avec Zamfira
Dans le cadre de l'événement « L'Industrie Hôtelière et les Produits Traditionnels Artisanaux – Outils de Développement du Tourisme »
Organisé par Mme. Maria Grapini, eurodéputée

Fête de Saint Nicolas
07.12.2016 à 16:00
La Chorale des enfants de Arthis
Sous la direction de Maria Bojin
Prix: 5 € (gratuit pour les enfants des ateliers créatifs de Arthis)
Réservation obligatoire : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org

Lancement de livre «Flori Albe» *(Ro)* (*Fleurs blanches*)
08.12.2016 à 19:30
Auteur : Ana-Magdalena Zainea

Soirée roumaine « Cu colinda pe la voi ! »
09.12.2016 à 19:00
Concert de chants de Noël, musique et danses traditionnelles roumaines
Liviu Catanas, Maria Albu, Zamfira, les frères Mihaila
Repas traditionnel roumain : choux farcis avec de la polenta et des brioches roumaines
Entrée et repas: 10 €
Réservations avant le 07.12.2016 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Piano B-Art - Concert
10.12.2016 à 19:00
Gabriel Daia – piano
Concert d'improvisations modernes et classiques
Entrée concert: 10 €
Réservations:0483/509 886 - gabrieldaiareservations@gmail.com

Concert volksmuziek "De bruggen der harten" met Maria Gheorghiu
02.12.2016 vanaf 19:00
Inkom: 10 €
Reserveren voor 01.12.2016: 02/511.34.20 – info@arthis.org
In het kader van het project 'Taal en burgerschap'
Met de steun van : Stad Brussel, de Schepen van Internationale Solidariteit, CCSI

Toerisme en tradities
06.12.2016 vanaf 16:00
Europees Parlement, 1050 Brussel
Folkloristische Roemeense dans en muziek met Zamfira
Binnen het kader van het evenement 'De hotelindustrie, traditionele en artisanale producten – Tools voor de ontwikkeling van Toerisme'
Georganiseerd door Mevr. Maria Grapini, europarlementariër

Sinterklaasfeest
07.12.2016 om 16:00
Het kinderkoor van Arthis
Onder begeleiding van Maria Bojin
Prijs: 5 € (gratis voor de kinderen van de creatieve workshops van Arthis). Reserveren verplicht : 02/ 511 34 20 – info@arthis.org

Boekvoorstelling "Flori Albe" *(Roe)* (*Witte bloemen*)
08.12.2016 om 19:30
Auteur : Ana-Magdalena Zainea

Roemeense avond "Cu colinda pe la voi !"
09.12.2016 om 19:00
Concert met kerstliedjes, traditionele Roemeense muziek en dans
Liviu Catanas, Maria Albu, Zamfira, de broers Mihaila
Traditionele Roemeense maaltijd: gevulde kool met polenta en Roemeense brioches
Ingang en maaltijd: 10 €
Reserveringen voor 07.12.2016 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Piano B-Art - Concert
10.12.2016 om 19:00
Gabriel Daia – piano
Concert met moderne en klassieke improvisatie
Inkom concert : 10 €
Reservaties: 0483/509 886 - gabrieldaiareservations@gmail.com

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

A l'occasion de la Fête Nationale de la Roumanie
Ter gelegenheid van de Nationale Feestdag van Roemenië

Concert

Les ponts des cœurs / De bruggen der harten

Maria Gheorghiu



VE/VR 02.12.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Entrée/ Inkom: 10 € - Réservations avant le/ Reserveren voor 01.12.2016: info@arthis.org
Dans le cadre du projet Langue et citoyenneté/In het kader van het project Taal en burgerschap
En coll. avec./ I.s.m.: Basarabeanca, MusicArthis - Piano B-Art, Arthis Artists, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België.

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Directie Cultuur, Directie Welzijn en Gezondheid, Stedenfonds, Ville de Bruxelles, Echevinat de la Solidarité Internationale /Stad Brussel, de Schepen van Internationale Solidariteit, CCSI, la Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente), Co.Co.F.

Le spectacle est une histoire de « Marie » qui commence dans le jardin de la Mère de Dieu, pour continuer avec la princesse Maria de Mangop, avec la Reine Marie de Roumanie et pour finir avec la personnalité de Maria Tanase.

Het spektakel is een verhaal van Maria, dat begint in de tuin van de Moeder van God, om verder te gaan met de prinses Maria van Mangop, met de koningin Maria van Roemenië en te eindigen met de persoonlijkheid van Maria Tanase.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Cu ocazia Zilei Nationale a Romaniei

Concert « Punti peste inimi » cu Maria Gheorgiu

Vineri 02.12.2016 *orele* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Intrare : 10 € - Info: 02/511.34.20 ; info@arthis.org - În cadrul proiectului "Limba si cetatenie"
În colaborare cu.: Basarabeanca, MusicArthis – Piano B-Art, Arthis Artists, Radio-TV Arthis, Euro-Mara Events, Elle/Zij. Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Primariei Orasului Bruxelles

« Dacă nu m-ar fi chemat Maria, aş fi cerut să port acest nume ! »

Spectacolul este istoria Mariilor care începe în Grădina Maicii Domnului, România, continuă cu povestea prinţesei Maria de Mangop, ajunge la Regina tuturor românilor, Maria a României, pentru a se termina cu o altă Mărie, care a ştiut să ducă în lume frumuseţea cântecului popular românesc, pe numele ei, Maria Tănase. Şi nu este deloc întâmplător că această poveste este spusă de Maria Gheorghiu în luna decembrie, când steaua ce vesteşte Naşterea Mântuitorului străluceşte pe cer mai tare ca oricând.

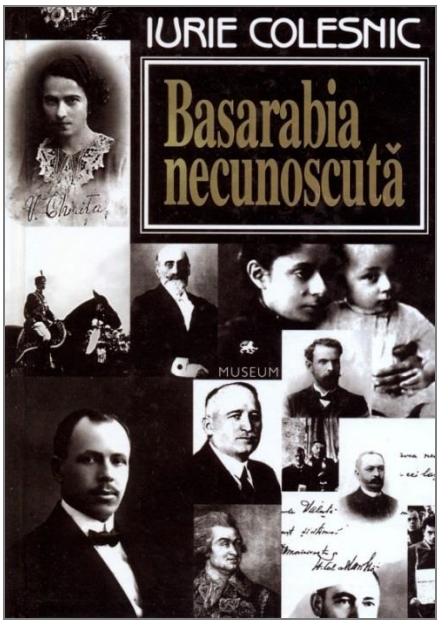
În deschiderea spectacolului, tânara Maria Albu, a prezentat câteva cântece din repertoriul international.





Arthis
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
& l'association/de vereniging Basarabeanca

organisent/organiseren



La destinée bessarabienne de la langue roumaine

Conférence-débat sur la langue roumaine dans la République de Moldavie

Het Bessarabisch lot van de Roemeense taal

Conferentie-debat over de Roemeense taal in Moldavië

VE/VR 28.10.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Info: 02/511 34 20; info@arthis.org

Dans le cadre du projet « Langue et citoyenneté », soutenu par la Ville de Bruxelles, l'Echevinat de la Solidarité Internationale et par le Conseil Consultatif de la Solidarité Internationale de Bruxelles
In het kader van het project « Taal en burgerschap », gesteund door de Stad Brussel, de Schepen voor Internationale Solidariteit en de Brusselse Adviesraad voor Internationale Solidariteit
Avec le soutien de/Met ondersteuning van: VGC, Fédération Wallonie Bruxelles, Co.Co.F.
En collaboration avec/ In samenwerking met : Radio-TV Arthis, Basarabeanca, Arthis Artists & Zamfira

Présentation du projet « Langue et citoyenneté »
Carmen Drăghici, coordinatrice Arthis et Maria Gugulan, présidente de l'association Basarabeanca

La situation actuelle de la République de Moldavie
Son Excellence Monsieur Iurie Reniţă, Ambassadeur de la République de Moldavie au Royaume de Belgique

La destinée bessarabienne de la langue roumaine
Iurie Colesnic, historien littéraire et écrivain de la République de Moldavie
Cette thématique abordera la période 1812-1990 et évoquera les tentatives d'élimination progressive de la langue roumaine et sa réutilisation après 1918 et, par la suite, en 1989. En outre, l'historien Iurie Colesnic rappellera les noms de certaines personnalités qui ont contribué à la sauvegarde de la langue roumaine et les noms de ceux qui ont tout fait pour qu'elle disparaisse de la République de Moldavie.

Film documentaire „Bénédiction" *(Ro),*
scénario Iurie Colesnic

Exposition : Cezara Kolesnik – peinture et Vasile Botnaru – graphique en vin

Réception

Animations musicales avec les Frères Mihăilă

Presentatie van het project « Taal en burgerschap »
Carmen Drăghici, coördinatrice Arthis en Maria Gugulan, voorzitster van de vereniging Basarabeanca

De huidige situatie in de Republiek Moldavië
Zijne Excellentie de heer Iurie Reniţă, Ambassadeur van de Republiek Moldavië in het Koninkrijk België

Het Bessarabisch lot van de Roemeense taal
Iurie Colesnic, literair historicus in schrijver van de Republiek Moldavië

Dit thema zal de periode tussen 1812 en 1990 bestrijken en zal de pogingen tot uitfasering van de Roemeense taal na 1918, en de uiteindelijke terugkeer ervan in 1989, bespreken. Bovendien zal historicus Iurie Colesnic ons herinneren aan een aantal namen van persoonlijkheden die hebben bijgedragen aan het behoud van de Roemeense taal en aan de namen van diegenen die er alles aan deden om het te doen verdwijnen uit de Republiek Moldavië.

Documentairefilm: „Bénédiction" *(Roe),*
scenario Iurie Colesnic

Expositie: Cezara Kolesnik – schilderkunst en Vasile Botnaru – grafische kunst met wijn

Receptie

Muzikale expressie door de gebroeders Mihăilă

La République de Moldavie voudrait se forger un avenir européen. Elle voudrait devenir membre de l'OTAN et adhérer à l'Union Européenne. Toutefois, son parcours vers l'Union Européenne est ralenti par différentes sphères politiques.

L'influence exercée par l'Est se reflète dans les activités quotidiennes, dans la culture, dans les mass-médias et dans la politique. En outre, sur le territoire de la République de Moldavie, en Transnistrie, il y a encore des troupes russes, dont le but est de garder la République de Moldova sous la sphère d'influence de la Fédération Russe.

Des débats contradictoires évoquent aussi le sujet de la langue parlée dans l'espace entre le Prut et le Dniestr. Bien que, dans l'article 13 de la Constitution de la République de Moldavie, il soit indiqué le glottonyme de langue « moldave », la Cour Constitutionnelle a décidé, en 2013, que la langue officielle de la République de Moldova est le roumain, comme indiqué dans la Déclaration d'Indépendance de 1991. Ce sujet continue à diviser la société et, au recensement de 2004, seulement 18,8 % de la population a déclaré parler le roumain tandis que 78,4 % a soutenu parler la langue moldave.

Pour en savoir plus sur la destinée bessarabienne de la langue roumaine, les difficultés socio-politiques avec lesquelles se confronte la République de Moldavie ainsi que les différentes alternatives qui se présentent à la classe politique de Chisinau, nous vous invitons à cet événement organisé par Arthis, en présence de Son Excellence Monsieur Iurie Reniţă, Ambassadeur de la République de Moldavie au Royaume de Belgique et de l'historien Iurie Colesnic.

De Republiek Moldavië beoogt een Europese toekomst. Ze wil lid worden van de NAVO en integreren binnen de Europese Unie. De weg naar de Europese Unie wordt echter belemmerd door verschillende politieke invloedssferen.

De invloed van het Oosten wordt weerspiegeld in de dagelijkse activiteiten, de cultuur, de media en de politiek. Daarnaast zijn er op het grondgebied van Moldavië, met name in Transnistrië, nog steeds Russische troepen die Moldavië binnen de Russische invloedssfeer trachten te houden.

Tegenstrijdige discussies roepen op tot debat over welke taal er gesproken wordt in het gebied tussen de Proet en de Dnjestr. Hoewel het artikel 13 van de grondwet van de Republiek Moldavië de taal "Moldavisch" vermeldt, besliste het Grondwettelijk Hof in 2013 dat de officiële taal van Moldavië Roemeens is, zoals aangegeven in de verklaring van Onafhankelijkheid van 1991. Toch blijft dit onderwerp de Moldavische maatschappij sterk verdelen, zoals weerspiegeld in de census van 2004 waarbij slechts 18,8% van de bevolking aannam Roemeens te spreken en 78,4% de Moldavische taal beweerde te spreken.

Om meer te weten te komen over het Bessarabisch lot van de Roemeense taal, de sociaal-politieke problemen waarmee de Republiek Moldavië geconfronteerd wordt alsook de verschillende beschikbare alternatieven voor de politieke klasse in Chisinau, nodigen wij u uit op dit evenement georganiseerd door Arthis, bijgewoond door Zjine Excellentie de heer Iurie Reniţă, Ambassadeur van de Republiek Moldavië in het Koninkrijk België en de historicus Iurie Colesnic.

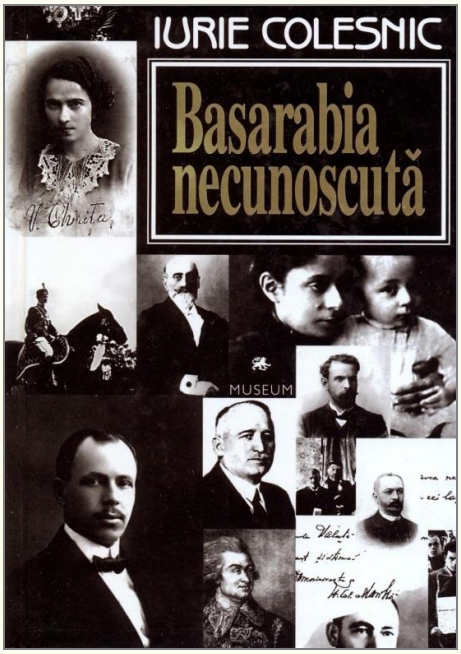




Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română si Asociatia Basarabeanca

organizează

în cadrul proiectului « Limbă şi cetăţenie », susţinut de viceprimarul responsabil cu
Solidaritatea Internaţională din cadrul Primăriei din Bruxelles şi de Consiliul Consultativ al Solidarităţii Internaţionale de la Bruxelles



Destinul basarabean al limbii române

Conferinţă şi dezbatere pe tema limbii române în Republica Moldova

Vineri 28 octombrie 2016 la ora 18:00
la Arthis - 33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Informaţii: 02/511 34 20; info@arthis.org
Cu susţinerea : Federaţiei Valonia – Bruxelles, CoCo.F si VGC.
Parteneri : Radio-TV Arthis, Asociaţia Basarabeanca, Arthis Artists, Zamfira

Prezentarea proiectului « Limbă şi cetăţenie »
- Carmen Drăghici, directoare Arthis si Maria Gugulan, preşedinta asociaţiei Basarabeanca

Situaţia actuală a Republicii Moldova
– Excelenţa Sa, Domnul Iurie Reniţă, Ambasador al Republicii Moldova în Regatul Belgiei

Destinul basarabean al limbii române – Iurie Colesnic, istoric literar şi scriitor din Republica Moldova
În cadrul acestei tematici va fi abordată cronologic perioada 1812-1990, vor fi parcurse etapele îndepărtării din uz a limbii române în Basarabia şi revenirea ei în 1918 şi, a două oară, în 1989. Vor fi, de asemenea, amintite numele unor personalităţi care au contribuit la păstrarea limbii române şi numele acelora care au făcut tot posibilul ca aceasta să dispară din Basarabia.

Film documentar „Binecuvântare" (Ro), scenariu: Iurie Colesnic

Expoziţie - Cezara Kolesnik - pictură şi Vasile Botnaru – grafică în vin

Recepţie

Animaţii muzicale cu fraţii Mihăilă

Republica Moldova doreşte să se ralieze valorilor europene şi să se integreze în Uniunea Europeană. Dar, influenţa exersată de Est încetineşte parcursul său european şi se reflectă în activităţile cotidiene, în mediul cultural, în mass-media şi în politică. Mai mult, pe teritoriul Moldovei, în Transnistria, se află în continuare trupe ruse, scopul fiind menţinerea Republicii Moldova sub sfera de influenţă a Federaţiei Ruse.

Discuţii contradictorii evocă şi subiectul legat de limba vorbită în spaţiul dintre Prut şi Nistru. Deşi în articolul 13 din Constituţia Republicii Moldova este indicat glotonimul „limba moldovenească", Curtea Constituţională a decis, în 2013, că limba oficială a Republicii Moldova este limba română (indicată în Declaraţia de Independenţă din 1991). Această neclaritate divizează în continuare societatea. La recensământul din 2004, doar 18,8 % din populaţia ţării declara că vorbeşte limba română, în timp ce 78,4 % susţinea că vorbeşte limba moldovenească.

Pentru a afla mai multe despre destinul basarabean al limbii române, despre problemele social-politice cu care se confruntă Republica Moldova dar şi diferitele alternative ale clasei politice de la Chişinău, va invităm la acest eveniment organizat de Arthis - Casa de Cultură Belgo-Română si asociaţia Basarabeanca, în prezenţa E.S. Dl. Iurie Renită, Ambasador al Republicii Moldova în Regatul Belgiei şi a istoricului Iurie Colesnic.

PIANO B-ART

En plein cœur de Bruxelles, à la rue de Flandre, Arthis ouvre ses portes chaque semaine, du jeudi au dimanche, à partir de 21h00, aux artistes musiciens qui veulent se présenter au public bruxellois. Quentin et son équipe animeront ces soirées musicales dans le Piano B-Art Arthis.

Venez à la rencontre de jeunes musiciens et de tous les genres de musique !

Venez soutenir les jeunes talents !

Musique pop, jazz, classique, traditionnelle… le tout d'une façon spontanée, pour ceux qui aiment l'ambiance et la convivialité !

PIANO B-ART

In hartje Brussel, op de Vlaamsesteenweg, opent Arthis elke week van donderdag tot zondag vanaf 21u00 haar deuren voor muzikanten die zich aan het Brussels publiek willen voorstellen. Quentin en zijn team animeren deze muzikale avonden in de Piano B-Art Arthis.

Kom naar deze ontmoeting met jonge muzikanten, waar alle muziekgenres thuis zijn!

Kom jong talent steunen!

Pop, jazz, klassieke of traditionele muziek … het passeert allemaal op spontane wijze de revue voor wie houdt van ambiance en gemoedelijkheid!



Chaque semaine chez Arthis, dans le cadre du Piano B-Art - MusicArthis, du jeudi au dimanche, àpd 21h00 :
Musique du monde et musique classique

Elke week bij Arthis in het kader van de Piano B-Art - MusicArthis, van donderdag tot zondag, vanaf 21u00 :
Wereldmuziek en klassieke muziek

Radio-TV Arthis

2016, déjà 3 ans de Radio-TV Arthis, notre équipe compte encore plus de partenaires et des journalistes ! Une équipe de journalistes et de bénévoles bien formés, dans le cadre de formations ponctuelles réalisées par des journalistes chevronnés avec une grande expérience dans le domaine de la radio et de la télévision, qui sont chargés tant du bon fonctionnement de la Radio-TV Arthis que du bon déroulement des programmes. En outre, à travers leurs idées innovatrices, ils ont développé de nouvelles rubriques qui jouent encore plus sur des enjeux intéressants pour le public. Parmi ces rubriques on retrouve « D'homme à homme » où l'on discute différentes thématiques liées à la psychologie et à l'être humain en général. Cette rubrique est née de la volonté du psychologue Clara Bilanin d'être plus proche du public, de l'écouter et de lui proposer une autre perspective sur des situations quotidiennes qui peuvent être conflictuelles ou pas. Une autre rubrique, qui aborde les nouveautés du Parlement européen, est « Notre Europe » avec Carmen Dinu, où on parle de l'avenir de l'Union Européenne et des différentes nouvelles importantes pour les citoyens roumains et européens. Cette rubrique met en avant le caractère européen de la citoyenneté. Cristina Manea réalise également une rubrique sur la nutrition et l'alimentation saines. Elle parle du petit déjeuner, du diner, de certains produits qu'il faudrait manger ou ne pas manger. Monica Dimitriu présente des sujets sur la communication interpersonnelle et comment mieux communiquer en général. Une autre rubrique, réalisée par Elena Lupu, s'intitule « L'étudiant international » et aborde des sujets concernant les étudiants, tout en parlant des enjeux qui les touchent et qui peuvent les intéresser.

Par ailleurs, nos journalistes et correspondants ont réalisé, dans le cadre des émissions, de nombreux entretiens avec différentes personnalités. Parmi les personnalités récemment invitées on compte Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de la République de Moldavie, Iurie Renita, avec lequel on a discuté la situation actuelle de la République de Moldavie, des personnalités roumaines comme Grigore Lese, Victor Negrescu, Liliana Taifas, Nichita Dragomir, etc. Actuellement, l'émission qui a le plus de succès est « La Musique de l'Europe », réalisée par Cristin Tomeci, partenaire fidèle de Radio-TV Arthis. « La Musique de l'Europe » est un programme culturel-musical en roumain, diffusé chaque mercredi à 18h15. Le programme propose des rubriques musicales de promotion des nouveautés musicales de Roumanie et de Belgique, mais aussi des rubriques avec des nouveautés et concerts importants de Bucarest, Cluj et beaucoup d'autres villes.

Lors des événements interculturels, le studio mobile de la Radio-TV Arthis est sur place pour vous informer !

Radio-TV Arthis

Anno 2016, al 3 jaar Radio-TV Arthis, beschikt ons team over nog meer partners en journalisten! Een team van journalisten en goed opgeleide vrijwilligers, via tijdige training onder leiding van doorgewinterde verslaggevers met veel ervaring op het gebied van radio en televisie, staat verantwoordelijk voor de werking en programma's van Radio-TV Arthis. Bovendien ontwikkelden zij door hun innovatieve ideeën nieuwe rubrieken die nog beter inspelen op de interessegebieden van ons publiek. Binnen deze rubrieken vinden we "van man tot man" waar we discussiëren over thema's met betrekking tot de psychologie en het menselijk wezen in het algemeen. Dit onderwerp is geboren uit de wens van psycholoog Clara Bilanin om dichter bij het publiek te komen, te luisteren en hen nieuwe perspectieven over het alledaagse leven (conflicterend of niet) te bieden.
In een andere rubriek "Ons Europa", dat de nieuwigheden van het Europees Parlement belicht, praten we met Carmen Dinu over de toekomst van de Europese Unie en over belangrijk nieuws voor Roemeense en Europese burgers. Dit onderwerp benadrukt het Europees karakter van burgerschap.

Cristina Manea realiseerde een rubriek over voeding en gezond eten. Ze heeft het over het ontbijt, het middagmaal en of we bepaalde producten al dan niet moeten eten. Monica Dimitriu presenteert onderwerpen over interpersoonlijke communicatie en over hoe beter te communiceren. Een andere rubriek, onder leiding van Elena Lupu, is getiteld "de internationale student" en adresseert kwesties in verband met studenten, over problemen en invloeden die voor hen van belang kunnen zijn.

Bovendien realiseerde onze journalisten en correspondenten als onderdeel van de uitzendingen tal van interviews met verschillende persoonlijkheden. Het gaat hier om bijvoorbeeld Zijne Excellentie de ambassadeur van de Republiek Moldavië, Iurie Renita, met wie gesproken werd over de huidige situatie in Moldavië en andere Roemeense persoonlijkheden als Grigore Lese, Victor Negrescu, Liliana Taifas, Nichita Dragomir, etc. De show die momenteel het grootste succes kent is "De muziek van Europa", uitgevoerd door Cristin Tomeci, een trouwe partner van Radio-TV Arthis. "De muziek van Europa" is een cultureel-muzikaal programma in het Roemeens dat elke woensdag om 18:15 wordt uitgezonden. Het programma biedt muzikale onderwerpen en de promotie van nieuwe muziek van Roemenië en België, maar belicht ook belangrijke concerten in grote steden als Boekarest, Cluj en andere.

Naast de interculturele activiteiten is de mobiele studio van Radio-TV Arthis steeds beschikbaar om u te informeren!

Pour récompenser le travail bénévole de grande qualité de nos collègues et collaborateurs, Radio-TV Arthis accorde des diplômes, dans le cadre du Festival « Printemps roumain à Bruxelles », à ceux qui chaque mercredi et vendredi de 17:00 à 19:00 vous disent « Bonjour ! » et vous informent sur www.radioarthis.be. Et si vous n'êtes pas disponibles à cette heure-là, vous pouvez nous retrouver via nos archives, sur notre site – www.radioarthis.be

Om het kwalitatief werk van de vrijwilligers die de ruggengraat van Radio-TV Arthis vormen te belonen schenken wij op het festival "De Roemeense Lente" een diploma uit aan al de mensen die jullie elke woensdag en vrijdag tussen 17:00 en 19:00 "Hallo" zeggen en u informeren op www.radioarthis.be. En als u niet beschikbaar bent op dat moment kunt u ons terugvinden in onze archieven op onze site – www.radioarthis.be

Radio-TV Arthis *en collaboration avec/in samenwerking met* **Arthis asbl/vzw**

organisent/organiseren

JE/DO 01.09.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Radio-TV Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Réunion avec le groupe de journalistes de Radio-TV Arthis sur les programmes à développer pour la période suivante
Présentation des nouveaux collaborateurs et discussions sur les nouveaux formats des rubriques et des émissions
Vergadering met de journalisten van Radio-TV Arthis over de te ontwikkelen programma's voor de volgende periode
Presentatie van de nieuwe partners en gesprek over de nieuwe formats van de rubrieken en uitzendingen

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Visite de plusieurs maires et représentants de Roumanie et débat :
Le Patrimoine Naturel de la Réservation du Delta du Danube et son potentiel touristique
Bezoek van verschillende burgemeesters en vertegenwoordigers van Roemenië met debat:
Het natuurerfgoed van het reservaat van de Donaudelta en haar toeristisch potentieel

16.11.2016 *à/om* **16:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

avec / met

Daniel Ilusca – Président de l'Association du Patronat du Tourisme du Delta du Danube / President van de Organisatie voor Toeristisch Erfgoed van de Donaudelta

Dragos Gogiman – Vice-président de l'Association du Patronat du Tourisme du Delta du Danube / Vicepresident van de Organisatie voor Toeristisch Erfgoed van de Donaudelta

Dan Verbina – Président de la Fédération des pêcheurs sportifs du Delta du Danube / President van de Federatie voor Hengelsport van de Donaudelta

Ilie Munteanu – Maire de la commune Crisan, Roumanie / Burgemeester van de gemeente Crisan, Roemenië

Valentin Sidorencu – Maire de la ville de Sfântu Gheorghe, Roumanie / Burgemeester van de stad Sfântu Gheorghe, Roemenië

Nicolae Radus – Maire de la ville de Sulina, Roumanie / Burgemeester van de stad Sulina, Roemenië



En coll. avec/I.s.m. ADR-Vlaanderen, Cross to Romania vzw, ADR - Werkgroep Toerisme, Bureau Roumain du Tourisme/Roemeens Toeristisch Bureau, Radio-TV Arthis, We in Europe

Radio-TV Arthis *en collaboration avec/in samenwerking met* **Arthis asbl/vzw & l'association/de vereniging Macedoine**

organisent/organiseren

Formations en journalisme - Emissions : Les jeunes au micro

Emissions sur des sujets liés à l'environnement, la musique, les élections, l'emploi, l'école, le sport, la citoyenneté

Opleidingen in de journalistiek - Uitzending : jongeren aan de micro

Uitzendingen over onderwerpen met betrekking tot het milieu, muziek, verkiezingen, werkgelegenheid, onderwijs, sport en burgerschap

14.09.2016 & 21.09.2016 *de/van* **15:00** *à/tot* **19:00**

Radio-TV Arthis élargit ses collaborations à d'autres associations issues des communautés présentes à Bruxelles! Nous connaissons tous les émissions de Radio-TV Arthis, généralement en roumain, et aussi des émissions en français et en néerlandais, lors des événements interculturels de Arthis et de Bruxelles.

Aujourd'hui, Radio-TV Arthis souhaite faire un bond en avant et s'adresser à un public plus large, en partant à la rencontre de l'autre ! Après avoir interviewé des personnes qui travaillent dans divers milieux à Bruxelles, aujourd'hui, nous allons vers d'autres communautés du quartier, afin de renforcer la cohésion et pour se connaître davantage.

Cette fois-ci, nous avons eu au micros les jeunes de l'association Macédoine, intéressés par une formation en journalisme radio et auxquels nous avons fourni une ouverture vers ce métier. Des jeunes de diverses origines : congolais, togolais et belges ont exprimé leurs idées publiquement sur des sujets comme l'écologie, la musique et le sport. Ils ont présenté leur association et ses objectifs dans le domaine de la solidarité internationale.

Le résultat des deux jours de formation : une conscientisation de la possibilité de transmettre ses opinions via une radio-tv online, le développement de la capacité de parler et d'oser se présenter devant un public qui se trouve au-delà du micro et de l'écran et un échange d'idées entre des personnes de cultures et d'origines différentes.



Radio-TV Arthis zet in op een samenwerking met andere gemeenschappen! We kennen de uitzendingen van Radio-TV Arthis! Tot nu toe voornamelijk in het Roemeens en gericht tot de Roemeense gemeenschap, met hier en daar een uitzending in het Frans of in het Nederlands, dit binnen het kader van een intercultureel evenement van Arthis. Vandaag neemt Radio-TV Arthis een sprong voorwaarts door een breder publiek aan te spreken, beginnend bij een onderlinge ontmoeting. Na het interviewen van verschillende individuen werkzaam in diverse Brusselse milieus richt Radio-TV Arthis zich nu ook tot andere gemeenschappen en tracht ze binnen deze buurten meer te weten te komen over de bewoners en hun samenhang te versterken.

Deze keer achter de microfoon: jongeren uit de vereniging *Macédoine*! Deze jonge mensen met verschillende achtergronden maar allen geïnteresseerd in een opleiding radiojournalistiek, voorzag Arthis doorgroeimogelijkheden in de richting van dit beroep. Jongeren van verschillende herkomst, waaronder Congolezen, Togolezen en Belgen, kregen de kans hun meningen en ideeën uit te drukken betreffende écologie, muziek en sport. Ze presenteerden hun vereniging en de doelstellingen op het gebied van internationale solidariteit. Het resultaat van de twee opleidingsdagen? De groei van het bewustzijn over de mogelijkheid een mening over te dragen via een online radio-tv platform, het ontwikkelingen van een vermogen om met durf te spreken voor het publiek aan de andere kant van de micro of het scherm en ten slotte een uitwisseling van ideeën tussen mensen van verschillende culturen en achtergronden.



Projet Rom' attitudes

En 2016, Arthis asbl a démarré un nouveau projet dédié à la communauté rom – Rom'attitudes. Ce projet a été destiné aux femmes roms, un groupe vulnérable du point de vue éducation, accès au travail et intégration au sens large et avec un rôle souvent très restreint dans la société belge. Avec un parcours scolaire très court et une maîtrise insuffisante de la langue, leur insertion sur le marché du travail est très difficile et à cela se rajoutent tous les préjugés véhiculés encore au sein de la communauté rom, à l'égard de la femme. Leur quotidien est en grande partie constitué par l'éducation de leurs enfants et l'accomplissement des tâches ménagères.

Grâce à l'expérience acquise pendant les nombreuses années durant lesquelles notre association a organisé des groupes de réflexion avec les femmes roms et à la relation durable et de confiance avec celles-ci, ce projet s'est fixé comme objectif de développer un aspect important de la vie des femmes roms : leur rôle dans l'éducation des enfants.

Tout cela a été concrétisé via différentes actions comme par exemple des rencontres-débats avec des femmes d'autres origines et avec des professionnels de la santé et de l'éducation, des sessions d'information, des workshops, des visites de diverses institutions, des activités de présentation des traditions roms et des activités artistiques.

Le projet a été finalisé par la réalisation d'une exposition de photos des différentes femmes roms participantes au projet (avec leurs enfants, maris ou famille). Elles ont également rédigé des textes autour de deux questions, textes qui ont accompagné leurs photos : « Comment je vois l'avenir de mes enfants/de ma famille ? » et « Qu'est-ce que je souhaite pour mon enfant ? »

Voici les activités organisées durant la deuxième moitié du projet :

Rencontres dans le cadre du projet Rom'Attitudes
21.09.2016, 19.10.2016, 16.11.2016, 07.12.2016 à 15h00
06.09.2016 - L'inscription des enfants à l'école - Les crèches à Bruxelles, présentation et procédure d'inscription
17.09.2016 - Rencontre interculturelle et présentation des traditions des femmes roms dans le cadre de Divercity
04.10.2016 - L'importance des études et de la maîtrise de la langue - L'appartenance à la société belge
15 – 16.10.2016 - Réalisation des photos de l'exposition
18.10.2016 - L'éducation des femmes roms - Pratiques éducationnelles des femmes roms en matière de santé, bien-être, loisirs - Les vaccins et les soins pour les enfants

Project Rom' attitudes

In 2016, is Arthis vzw begonnen met een nieuw project rond de Roma-gemeenschap: Project Rom' Attitudes. Het project richt zich prioritair op Romavrouwen. Romavrouwen waren altijd al een kwetsbare groep op vlak van opleiding, werk, en integratie in de brede zin. Of het nu gaat om jonge of minder jonge vrouwen, hun participatie aan de Belgische samenleving is vaak erg beperkt. Hun schoolloopbaan is meestal kort en hun talenkennis onvoldoende. Als gevolg daarvan is de participatie op de arbeidsmarkt erg moeilijk, en daarbij komen nog eens alle vooroordelen kijken die binnen de Romagemeenschap circuleren ten opzichte van de vrouw. Hun dagdagelijkse bezigheden bestaan meestal uit het opvoeden van de kinderen en het uitvoeren van allerlei huishoudelijke taken. Sinds vele jaren organiseert Arthis denkgroep voor Romavrouwen, en deze ervaring liet ons toe op een duurzame vertrouwensband op te bouwen. In het licht van de talrijke uitdagingen voor de integratie van de Romavrouw in onze samenleving, is een belangrijk aspect naar boven gekomen, dat dit project wil aanpakken en ontwikkelen : de rol van de vrouw in de opvoeding van haar kinderen. Dit alles wisten we te materialiseren door middel van verschillende acties zoals discussiebijeenkomsten met vrouwen van diverse herkomst of gezondheids- en onderwijsexperts, infosessies, workshops, bezoeken aan diverse instellingen, activiteiten ter presentatie van de tradities en gebruiken van de Roma en artistieke activiteiten.

Dit project werd beëindigd met de totstandkoming van een fototentoonstelling van verschillende Romavrouwen (en hun kinderen, echtgenoot of familie). Ze schreven ook kleine tekstjes die de foto's vergezelden over de vragen "Hoe zie ik de toekomst van mijn kinderen/mijn familie" en "Wat wens ik voor mijn kind?".

Hieronder de activiteiten georganiseerd gedurende de tweede helft van het project:
06.09.2016 – Inschrijven van de kinderen op school – Kinderdagverblijven in Brussel, presentatie en inschrijvingsprocedure.
17.09.2016 – Interculturele ontmoeting en presentatie van de tradities van de Romavrouw in het kader van Divercity.
04.10.2016 - Het belang van onderwijs en taalvaardigheid - Behoren tot de Belgische samenleving
15 – 16.10.2016 - Totstandkoming van de foto's voor de tentoonstelling.
18.10.2016 – Onderwijs en Romavrouwen – Educatieve praktijken van Romavrouwen betreffende gezondheid, welzijn en ontspanning – Vaccinaties en kinderzorg.

25.10.2016 - La transmission des valeurs et des coutumes roms. Inégalité des filles et des garçons dans les familles roms
8.11.2016 - Rédaction des textes qui ont accompagné l'exposition
12.11.2016 - Visite en famille au cirque
15 -25.11.2016 - Exposition de photos des femmes participantes au projet
15.11.2016 - Réalisation du reportage vidéo par la Radio-TV Arthis
22.11.2016 - Les droits des femmes en Belgique. Le rôle du père et de la mère dans la famille rom
09.12.2016 - Soirée roumaine – produits culinaires, musique et animations roms

25.10.2016 – De overdracht van de waarden en gewoonten van de Roma. Genderongelijkheid binnen de Romafamilie.
8.11.2016 – Opmaak van de tekstjes die de foto's vergezelden.
12.11.2016 - Familiebezoek aan het circus.
15 -25.11.2016 – Fototentoonstelling van de vrouwen die deelnamen aan het project.
15.11.2016 – Realisatie van het videoverslag door Radio-TV Arthis.
22.11.2016 – Vrouwenrechten in Belgie. De rol van de vader en de moeder in de Romafamilie.
09.12.2016 – Roemeense avond – culinaire proeverij, muziek en animatie gebracht door Roma-artiesten.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma
Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois
Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.

Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & l'Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Fête de Saint Nicolas
Sinterklaasfeest



07.12.2016 *à/om* **16:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La Chorale des enfants de Arthis
Het kinderkoor van Arthis
Sous la direction de / Onder begeleiding van Maria Bojin

Prix/Prijs : 5 € (gratuit pour les enfants des ateliers créatifs de Arthis/ gratis voor de kinderen van de creatieve workshops van Arthis)

Réservation obligatoire/ Reserveren verplicht: 02/511.34.20 – info@arthis.org

Dans le cadre du projet « Histoires d'hiver »/In het kader van het project « Winterse verhalen"
En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, I-Art, Radio-TV Arthis, Zamfira, Elle/Zij.

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente), Cocof, FIPI.

Comme chaque année, Saint Nicolas est venu pour les plus petits. Grands-parents, parents et enfants se sont rencontrés pour une journée d'échange en famille et ont partagé le fruit d'une activité intergénérationnelle d'une année : contes, poésies, danses, pièce de théâtre, chansons, expositions et enfin… des cadeaux.

Zoals jaarlijks kwam de Sint een bezoekje brengen aan de allerkleinsten. Oma en opa, papa en mama en de kinderen plukten samen de vruchten van een familiale en intergenerationele ontmoeting maar vooral van de vele verhaaltjes, gedichtjes, dans- en toneelvoorstellingen, liedjes, tentoonstellingen en natuurlijk… cadeautjes.

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si Asociatia parintilor români din Belgia

organizeaza

Sarbatoare de Sfantul Nicolae

07.12.2016 *la ora* **16:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Corul copiilor de la Arthis - Sub bagheta Dnei. Maria Bojin

Pret: 5 € (gratuit pour copii de la ateliere creative Arthis) - Rezervare obligatorie: 02/511.34.20 – info@arthis.org
În cadrul proiectului « Povesti de iarna ». În colaborare cu.: Basarabeanca, I-Art, Radio-TV Arthis, Zamfira, Elle/Zij. Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Primariei Orasului Bruxelles





Ca în fiecare an, Sfântul Nicolae a ajuns la Arthis si nu doar pentru cei mici. Bunicii, parintii si copiii s-au întâlnit pentru o zi în familie si au împartit rezultatul unei activitati intergenerationale, cu povesti, poezii, dansuri, piese de teatru, cântece, expozitii si desigur…..cadouri.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Sesiuni de informare

13-15.10.2016
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Info : info@arthis.org – 02/511 34 20

Permanenta juridica gratuita la Arthis : 20.10.2016, 17.11.2016 si 08.12.2016 între orele 18:00 si 19:30
Înscriere obligatorie : 02/511.34.20

Cu sprijinul : Primariei Orasului Bruxelles, Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Federatiei Valonia-Bruxelles
În colaborare cu: FARB, Radio-TV Arthis, Sindicatul Muncitorilor români din Belgia, Asociatia Parintilor Români din Belgia, Femei Roma, Basarabeanca, We in Europe, FGTB – Centrale Générale, Maison de l'Initiative Citoyenne,MC Saint-Michel, Objectif asbl, microStart

În ultimii ani, comunitatea româneasca din Belgia a devenit din ce în ce mai numeroasa. Pentru o integrare optima a românilor, Arthis organizeaza un ciclu de sesiuni de informare destinate persoanelor nou venite sau celor care se gasesc de o perioada mai îndelungata în Belgia.

În cadrul acestor sesiuni de informare, organizate cu traducere simultana în româna, participantii vor avea ocazia sa întâlneasca specialisti din diverse domenii care le vor furniza informatii cu privire la statutul de independent, somaj, contractul de munca în domeniul serviciilor, munca interimara, recuperarea datoriilor, dar si despre obligatiile fata de statul belgian sau conditiile pentru a deveni cetatean belgian.

Programul sesiunilor este variat si raspunde unui profil general al lucratorului român :

13.10.2016 la ora 18:00 - Somajul în Belgia
Aveti dreptul la somaj în Belgia?
Care va sunt drepturile la somaj în România dupa ce ati lucrat în Belgia !
Bruno Salazaku – gestionar somaj FGTB
Délicia Kalenga – gestionar somaj FGTB
Spéro Houmey – jurist, Centrale Générale FGTB

14.10.2016 la 18:00 - Statutul de independent si de asociat activ în Belgia
Raspunsuri la toate întrebarile dumneavoastra cu privire la statutul de independent, asociat activ sau statutul de ajutor de independent. Prezentare microStart : sustinere pentru întreprinzatori, cursuri de acces la gestiune
Sebastian Gheorghe - consilier juridic, Zénito
Eléonore Laming si Emmanuelle Declève – consiliere microStart

15.10.2016 la ora 10:30 - Contractul de munca în sectorul cecurilor servicii
Contractul de munca este garantul unei relatii optime între angajator si lucrator. Ce fel de contract semnati ? Care sunt specificitatile contractului în domeniul serviciilor (cecurilor servicii) ?
Elsy Beddegenoodts – secretar adjunct, Centrale Générale FGTB, sector Titres Services
Spéro Houmey - consilier juridic, Centrale Générale FGTB

15.10.2016 la ora 11:00 - Sistemul de securitate sociala în domeniul constructiilor
Informatii despre sistemul de securitate sociala în sectorul constructiilor.
Olivier Van Den Eyden – secretar adjunct, Centrale Générale FGTB, sector constructii

15.10.2016 la 11:40 - Recuperarea datoriilor
Aveti clienti care nu va platesc facturile ! Care sunt modalitatile legale de a recupera datoriile ?
Monica Sarkozi – consiliera juridica, BNP Paribas Fortis

15.10.2016 la ora 12:10 - Despre fiscalitatea europeana
Ce impozite si taxe trebuie platite pe bunurile detinute în strainatate ?
Monica Sarkozi – consiliera juridica, BNP Paribas Fortis

15.10.2016 la ora 12:30 - Serviciile interimare
Legislatia cu privire la munca interimara !
Joselito Missodey – jurist FGTB Metal
Spéro Houmey – consilier juridic, Centrale Générale FGTB
15.10.2016 la ora 13:00 - Sistemul de pensii în Belgia
Ati lucrat în Belgia ? Care sunt drepturile dumneavoastra la pensie ? Când aveti dreptul la GRAPA ?
Caroline Coutrez – asistenta sociala, MC Saint-Michel – Serviciul de pensii

15.10.2016 la ora 14:00 - Obtinerea nationalitatii în Belgia
Legislatia cu privire la obtinerea nationalitatii în Belgia.
Cursul de integrare este obligatoriu ?
Spéro Houmey – jurist specializat în drepturile omului, Maison de l'Initiative Citoyenne
Fanny Silva – jurist, Objectif asbl



Sesiune de informare la Arthis - 14.10.2016 - Statutul de independent si de asociat activ în Belgia

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Sessions d'information
Informatiesessies

13 – 15.10.2016 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Ces sessions sont réalisées avec traduction simultanée en roumain
Deze sessies worden voorzien van een gelijktijdige vertaling in het Roemeens

Permanences juridiques gratuites / Gratis juridisch meldpunt
20.10.2016, 17.11.2016 *et/en* **08.12.2016** *de/van* **18:00** *à/tot* **19:30** *chez/bij* **Arthis**
Sur rendez-vous/ Op afspraak 02/511 34 20

Info : 02/511 34 20 - info@arthis.be - www.arthis.be

Dans le cadre du projet „De l'immigrant à la classe moyenne"/ Binnen het kader van het project „Van Immigrant tot Middenstand"

En collaboration avec/In samenwerking met: FARB, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/ Romavrouwen, Basarabeanca, We in Europe, Association des parents roumains de Belgique/ Vereniging van Roemeense ouders in België, le Syndicat des Travailleurs Roumains de Belgique/ de Vakbond van Roemeense Arbeiders in België, FGTB - Centrale Générale/ABVV Algemene Centrale, Maison de l'Initiative Citoyenne, MC Saint-Michel/CM Christelijke Mutualiteit, Objectif asbl/vzw, microStart

Avec le soutien de/Met de steun van: la Ville de Bruxelles/ Stad Brussel, Stedenfonds, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles

13.10.2016 à 18h00 - Le chômage en Belgique
Avez-vous le droit au chômage en Belgique? Quels sont vos droits au chômage en Roumanie après avoir travaillé en Belgique !
Bruno Salazaku - Gestionnaire chômage FGTB
Délicia Kalenga - Gestionnaire chômage FGTB
Spéro Houmey - Juriste, Centrale Générale FGTB

14.10.2016 à 18h00 - Le statut d'indépendant et d'associé actif en Belgique
Réponses à vos questions concernant le statut d'indépendant, associé actif ou statut d'aidant. Présentation microStart : microcrédit accompagné, cours de gestion
Sebastian Gheorghe - conseiller juridique Zénito
Eléonore Laming et Emmanuelle Declève - conseillers microStart

15.10.2016 à 10h30 - Le contrat de travail dans le secteur des Titres-Services
Le contrat de travail est garant d'une bonne relation entre employeur et travailleur. Quel type de contrat allez-vous signer? La spécificité du contrat dans le domaine des services (Titres Services) ?
Elsy Beddegenoodts - Secrétaire adjointe, Centrale Générale FGTB, secteur des Titres Services

15.10.2016 à 11h00 - Le système de sécurité sociale dans le domaine du bâtiment
Informations sur le système de sécurité sociale dans le secteur du bâtiment.
Olivier Van Den Eyden - Secrétaire adjoint, Centrale Générale FGTB, secteur de la construction

13.10.2016 om 18u00 - Werkloosheidsuitkering in België
Hebt u recht op een werkloosheidsuitkering in België ? Wat zijn uw rechten als werkloze in Roemenië na een tewerkstelling in België ?
Bruno Salazaku - Beheer werkloosheidsuitkering ABVV
Délicia Kalenga - Beheer werkloosheidsuitekering ABVV
Spéro Houmey - Juridisch adviseur bij de Algemene Centrale van de ABVV

14.10.2016 om 18u00 - Het statuut van zelfstandige en werkende venoot in België
Antwoorden op al uw vragen over het statuut van zelfstandige, werkende vennoot en zelfstandige helper Presentatie microStart: begeleiding en cursus beheer
Sebastian Gheorghe – Juridisch adviseur Zénito
Eléonore Laming et Emmanuelle Declève – adviseurs microStart

15.10.2016 om 10u30 - De arbeidsovereenkomst dienstencheques
De arbeidsovereenkomst staat garant voor een goede relatie tussen werkgever en werknemer. Wat voor soort contract gaat u tekenen ? Specifieke informatie over de dienstenchequesector
Elsy Beddegenoodts – Adjunct-secretaris, Algemene Centrale van de ABVV, dienstenchequesector

15.10.2016 om 11u00 - Het sociaal zekerheidsstelsel in de bouwsector
Informatie over de werking van het sociaal zekerheidsstelsel binnen de bouwsector
Olivier Van Den Eyden – Adjunct-secretaris, Algemene Centrale van de ABVV, bouwsector

15.10.2016 à 11h40 - Récupération des dettes
Vous avez des clients qui ne payent pas les factures ! Quelles sont les modalités légales de récupérer les dettes ?
Monica Sarkozi - support juridique BNP Paribas Fortis

15.10.2016 à 12h10 - La fiscalité européenne
Quels impôts et taxes sur les avoirs à l'étranger ?
Monica Sarkozi - support juridique BNP Paribas Fortis

15.10.2016 à 12h30 - Le travail intérimaire
Législation du travail intérimaire !
Joselito Missodey - juriste FGTB Métal
Spéro Houmey - conseiller juridique à la Centrale Générale FGTB

15.10.2016 à 13h00 - Le système des pensions en Belgique
Vous avez travaillé en Belgique ? Tout savoir sur la pension! Tout savoir sur la GRAPA
Caroline Coutrez – assistante sociale – Service pensions - MC Saint-Michel

15.10.2016 à 14h00 - Comment devenir Belge?
La législation concernant la nationalité belge. Le cours d'intégration est-il obligatoire ?
Spéro Houmey – juriste en droits de l'homme, ASBL La Maison de l'Initiative Citoyenne
Fanny Silva – juriste, Objectif asbl

15.10.2016 om 11u40 - Inning van schuldvorderingen
Je hebt klanten die de rekeningen niet betalen ? Wat zijn de juridische procedures om de schuld terug te vorderen ?
Monica Sarkozi – Juridische bijstand BNP Paribas Fortis

15.10.2016 om 12u10 - Het belastingsbeleid van de Europese Unie
Informatie over de fiscale regularisatie van buitenlandse vermogens
Monica Sarkozi - Juridische bijstand BNP Paribas Fortis

15.10.2016 om 12u30 - Uitzendarbeid
Wetgeving inzake uitzendarbeid/interim arbeid
Joselito Missodey – Jurist ABVV metaal
Spéro Houmey – Juridisch adviseur bij de Algemene Centrale van de ABVV

15.10.2016 om 13u00 - Het Belgisch pensioenstelsel
U hebt gewerkt in België ? Alles over het pensioen ! Informatie over het gewaarborgd inkomen voor ouderen (IGO).
Caroline Coutrez – Sociaal assistent – Pensioen dienst – Christelijke Mutualiteit

15.10.2016 om 14u00 - Hoe Belg worden?
Naturalisatiewetgeving en integratielessen
Spéro Houmey – Jurist, mensenrechten en de rechten van de immigrant bij 'La Maison de l'Initiative Citoyenne'
Fanny Silva – jurist, Objectief vzw



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Arthis Artists, Street Art Music, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Elle/Zij, Zamfira

organisent/organiseren

Soirée roumaine / Roemeense avond
"Cu colinda pe la voi !"

09.12.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Concert de chants de Noël, musique et danses traditionnelles roumaines
Concert met kerstliedjes, traditionele Roemeense muziek en dans
Liviu Catanas, Maria Albu, Zamfira, les frères Mihaila

Repas traditionnel roumain : choux farcis avec de la polenta, des brioches roumaines
Traditionele Roemeense maaltijd: gevulde kool met polenta, Roemeense brioches

Entrée et repas/ Ingang en maaltijd: 10 €
Réservations avant le/ Reserveringen voor 07.12.2016 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org



Dans le cadre de l'événement « Histoires d'hiver »/In het kader van het evenement « Winterse verhalen »
En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, Euro-Mara Events, FARB, StuRo, Les Femmes Roma/Romavrouwen, KomBust, We in Europe, I-Art, MusicArthis-Piano B-Art, Radio-TV Arthis.
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Directie Cultuur, Directie Welzijn en Gezondheid, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, la Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente), Cocof, FIPI.









Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Arthis Artists, Street Art Music,
Asociatia parintilor romani in Belgia, Elle/Zij, Zamfira

organizeaza

Seara romaneasca
Cu colinda pe la voi !

09.12.2016 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Concert de colinde, muzica si dansuri traditionale romanesti - **Liviu Catanas, Maria Albu, Zamfira, si fratii Mihaila**
Mancare traditionale romaneasca



Intrare: 10 € - Rezervari înainte de : 07.12.2016 : 02/511 34 20 ; info@arthis.org
În colaborare cu .: Basarabeanca, Euro-Mara Events, FARB, StuRo, Les femmes Roma, KomBust, We in Europe, I-Art, MusicArthis-Piano B-Art, Radio-TV Arthis. Cu sustinerea: Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Co.Co.F., FIPI.



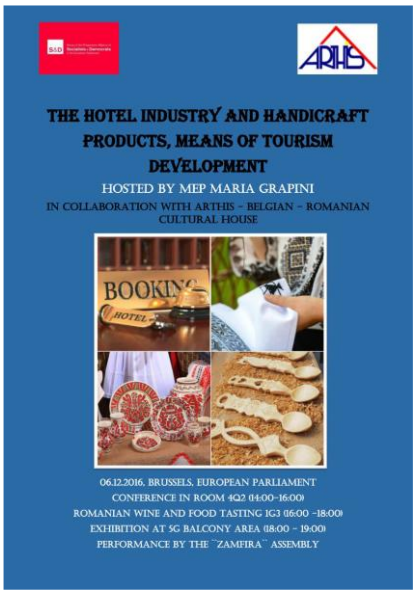


L'Industrie Hôtelière et les Produits Traditionnels Artisanaux – Outils de Développement du Tourisme
De hotelindustrie, traditionele en artisanale producten – Tools voor de ontwikkeling van Toerisme

06.12.2016 *àpd/vanaf* **16:00**
Parlement Européen/Europees Parlement, 1050 Bruxelles/Brussel

Programme/Programma 06.12.2016 :
14:00 – 16:00 – Subventions européennes pour les entrepreneurs roumains dans le domaine du tourisme Beschikbare subsidies voor Roemeense ondernemers op het Europese niveau
16:15 – 18:00 – Salle/Zaal ASP1G369 – Dégustations de vins et de produits traditionnels roumains
Proeverij van wijnen en traditionele Roemeense streekproducten
àpd/vanaf 18:00 – Salle/Zaal 5G Balcon – Exposition et spectacle avec le groupe folklorique Zamfira
Tentoonstelling en optrede van de folkloristische dansgroep Zamfira

Sous le patronnage de/Gehost door : Mme. Maria Grapini - eurodéputée
En coll. avec/I.s.m. : La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira & I-Art
Plus d'infos / Meer info : tudor.mataragiu@europarl.europa.eu



Avec le début des préparations pour les fêtes d'hiver, la Foire de L'Industrie Hôtelière et les Produits Traditionnels Artisanaux – Outils de Développement du Tourisme, organisée le 6 et 7 décembre 2016, au Parlement Européen, a eu comme objectif la promotion de la Romanie à travers la présentation de sa variété culturelle et de son offre touristique. Dans le cadre de cette foire, ont participé des artisans avec des produits artisanaux, mais aussi des propriétaires ou des administrateurs des institutions de tourisme de Roumanie. L'objectif de l'évènement a été de soutenir, de promouvoir et de représenter les intérêts de la communauté d'entrepreneurs roumains de manière unitaire et cohérente mais aussi d'augmenter la visibilité des produits artisanaux et des PME roumains du domaine hôtelier.

Aan het begin van de voorbereidingen van de winterfeesten vond er op 6 en 7 december 2017 in het Europees Parlement een activiteit plaats over de "De hotelindustrie, traditionele en artisanale producten – Tools voor de ontwikkeling van Toerisme", met als doel de Roemeense culturele variëteit en haar toeristisch aanbod te promoten. Deze beurs werd bijgewoond door ambachtslieden maar ook door de eigenaars en verantwoordelijken van verschillende Roemeense toeristische instellingen. Het doel van het evenement bestond erin de belangen van de Roemeense ondernemers op een unitaire en coherente wijze te ondersteunen, te promoveren en te vertegenwoordigen alsook de zichtbaarheid van de Roemeense artisanale producten en de werkzaamheden van de Roemeense kmo's in de hotelindustrie te verbeteren.





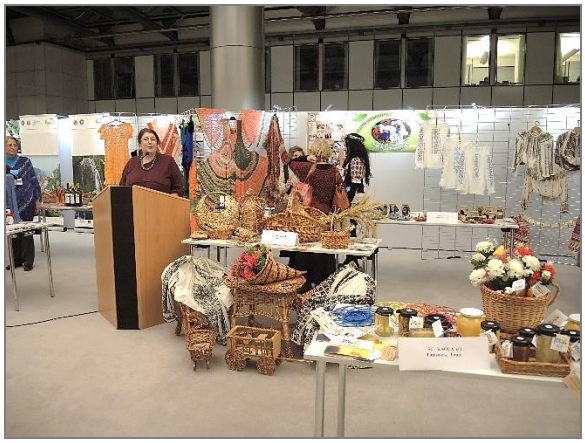
L'évènement a débuté avec une conférence, de 14:00 à 16:00, qui a eu le rôle d'informer les entrepreneurs roumains concernant les subventions dont ils peuvent bénéficier au niveau européen, en vue de développer leurs activités. Par la suite, de 16:15 à 18:00, une dégustation de vins et de produits traditionnels roumains a eu lieu dans la salle ASP1G369.

A partir de 18:00, une exposition sur plusieurs zones d'intérêt, couvrant des éléments des traditions spécifiques des différentes régions de Roumanie, a été inaugurée dans la salle 5G Balcon. Les exposants ont présenté des objets en céramique, des icônes et des sculptures ainsi que d'autres produits traditionnels définis par l'ingéniosité et l'authenticité. Les représentants hôteliers ont tenu un stand de promotion touristique de la Roumanie. Des producteurs renommés de vins roumains ont également participé à l'évènement.

Evènement organisé et hébergé par Mme. Maria Grapini, eurodéputée, en collaboration avec Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine.

Het evenement ging van start met een conferentie, van 14:00 tot 16:00, over de beschikbare subsidies voor Roemeense ondernemers op het Europese niveau. Gevolgd, van 16:15 tot 18:00, door een proeverij van traditionele Roemeense producten en wijnen, dat plaatsvond in de zaal ASP1G369. Vanaf 18:0 werd er een tentoonstelling voorzien van verschillende belangengebieden en specifieke tradities van verschillende regio's in Roemenië, ingewijd in de zaal 5G Balcon. De exposanten presenteerden voorwerpen in keramiek, iconen, beelden en andere traditionele producten gekenmerkt door hun vindingrijkheid en authenticiteit. De vertegenwoordigers van de hotelindustrie onderhielden een stand ter promotie van het toerisme in Roemenië. Enkele beroemde Roemeense wijnproducenten hebben ook deelgenomen aan het evenement.

Evenement georganiseerd en gehost door mevrouw Maria Grapini, MEP, in samenwerking met Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis.





Târgul Industria Hotelieră şi Produsele Tradiţionale Meşteşugăreşti - Mijloace de Dezvoltare a Turismului

06-07.12.2016 - Parlamentul European din Bruxelles

Program 06.12.2016 :

14.00 - 16.00 – Subventii europene pentru antreprenorii români din domeniul turismului

16.15 - 18.00 - Sala ASP1G369 - Degustare de vinuri si produse traditionale romanesti

Începând cu ora 18.00 - Sala 5G Balcon - Expozitie si spectacol Zamfira

Sub patronajul Dnei. Europarlamentar Maria Grapini. În colaborare cu Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română, Zamfira, I-Art

Pentru mai multe informaţii : tudor.mataragiu@europarl.europa.eu

Odată cu debutul pregătirilor pentru sărbătorile de iarnă, Târgul Industria Hotelieră şi Produsele Tradiţionale Meşteşugăreşti - Mijloace de Dezvoltare a Turismului, ce va avea loc în perioada 6 - 7 decembrie, în cadrul Parlamentului European din Bruxelles, îşi propune să sporească notorietatea României, prin prezentarea varietăţii sale culturale şi a ofertei turistice. În cadrul târgului, vor participa meşteri populari şi artizani cu produse meşteşugăreşti si de artizanat, cât şi proprietari sau manageri ai unităţilor de turism din România. Scopul acestui eveniment este acela de a sprijini, promova şi reprezenta interesele întregii comunităţi de afaceri româneşti într-un mod unitar şi coerent, dar şi de a creşte vizibilitatea produselor artizanale şi ale IMM-urilor româneşti din domeniul hotelier.

Evenimentul va debuta cu o conferință, desfăşurată între orele 14.00 - 16.00, care are rolul de a informa antreprenorii români cu privire la ajutorul de care pot beneficia la nivel european, în vederea dezvoltării activităților acestora. În continuare, în intervalul orar 16.15 – 18.00, în sala ASP1G369, va avea loc o degustare de vinuri si produse tradiționale românești. Începând cu orele 18.00, în perimetrul 5G Balcon, se va deschide spațiul expozițional, care va fi organizat pe mai multe zone de interes, cuprinzând elemente care țin de tradițiile specifice mai multor regiuni ale țării. Expozanții vor prezenta obiecte din ceramică, icoane şi sculpturi, precum şi alte produse definite prin ingeniozitate şi autenticitate. Totodată, reprezentanții hotelieri vor avea un stand dedicat promovării turismului românesc, prin diverse materiale promoționale şi pachete turistice. De asemenea, la eveniment vor fi prezenți şi câțiva producători renumiți de vinuri din țara noastră.

Eveniment organizat şi găzduit de Dna. Europarlamentar Maria GRAPINI, în colaborare cu Arthis – Casa de Cultură Belgo-Română.

United Nations Forum on Human Rights, Democracy and the Rule of Law

Forum des Nations Unies sur les droits de l'homme, la démocratie et l'état de droit

Création d'un environnement favorisant la participation effective des jeunes aux processus de décisions publics

Verenigde Naties Forum voor Mensenrechten, Democratie en de Rechtsstaat

Het creëren van een omgeving voor effectieve participatie van jongeren in de publieke besluitvormingsprocessen

Genève, 21-22.11.2016

Arthis et Radio-TV Arthis ont été représentées par / Arthis en Radio-TV Arthis werden vertegenwoordigd door

Elena Lupu – journaliste Radio-TV Arthis & collaboratrice/medewerkster Arthis







Zamfira

Le groupe de danses et musique folkloriques Zamfira existe déjà depuis un an et demi et il a réussi à avoir de nombreux spectacles partout en Belgique. Ce groupe réunit des personnes de diverses origines, passionnées par la culture roumaine et balkanique en général.

Les stages de l'année passée ont réussi à mobiliser les danseurs et à réaliser des suites de danses de Moldavie et de Transylvanie. Les chorégraphes Nichita Dragomira et Liliana Taifas ont apporté des éléments spectaculaires qui ont fait de Zamfira un groupe folklorique de référence à Bruxelles et en Belgique. En dehors des stages réalisés, Zamfira a eu, pendant une année, pas moins de 25 spectacles lors de festivals et d'événements de grande envergure.

Le groupe folklorique Zamfira s'est produit, entre autres, sur des scènes de Nivelles, de Baudour, du CC De Markten, devant le Parlement Européen et dans le cadre du festival annuel « Les 28 dans votre assiette ».

Dans le cadre de ses activités, Zamfira accorde une grande importance à la participation à des événements à caractère social, spécialement dans différents centres qui s'occupent des personnes âgées.

Zamfira

De dans- en folkloremuziekgroep Zamfira bestaat al anderhalf jaar en bracht overal in België groots spektakel met zich mee. Deze groep is een samensmelting van personen van verschillende herkomst gebonden door huur passie voor de Roemeense cultuur en de Balkancultuur in bredere zin.

Vorig jaar wisten de cursussen vele dansers te mobiliseren die Moldavische en Transsylvanische danssuites tot stand brachten. De choreografen Nichita Dragomira en Liliana Taifas compileerden een dramatisch effect waardoor Zamfira een ware folklorereferentie werd in Brussel en in België. Naast de gerealiseerde cursussen wist Zamfira het voorbije jaar niet minder dan 25 optredens in zalen en op grote evenementen uit te voeren.

De folkloregroep Zamfira verscheen zo op de podia van Nijvel, de Baudour, de GC Markten, voor het Europees Parlement en binnen het kader van het jaarlijks festival « *De 28 op je bord* ».

Maar, wat telt is dansen voor verschillende dienstencentra die verzorging verlenen ten gunste van bejaarden of op evenementen met een sociaal karakter.

Zamfira & Arthis asbl/vzw

organisent/organiseren

Répétitions /Repetities

chaque mercredi/elke woensdag *de/van* **19:00** *à/tot* **22:00** *à/bij* **Zinnema**

En coll. avec/I.s.m. Zinnema, I-Art, Street Art Music





Êtes-vous indépendants ?
Il y a une place pour vous ici !
Sunteti independenti ?
Puteti avea aici un loc pentru publicitatea dumneavoastra!
Bent u zelfstandige? Hier bent u op uw plaats!

Marton Constantin: 0499/62 32 39.
Plombier, électricien A2, A3, A4; jardinage, monteur grillages.
Loodgieter, elektricien A2 A3 en A4, tuinonderhoud, hekwerk.

Oiaga Neculai: 0485/67 59 11.
Nettoyage, courrier-express, jardinage, peinture, travaux de démolition, vitrage, revêtements du mur et du sol, permis de conduire comme chauffeur de camion.
Schoonmaken, pakjesdienst, tuinonderhoud, schilderwerk, afbraakwerk, beglazing, bekleding van muren en vloeren, rijbewijs voor vrachtvervoer.

Alexandru Valeriu: 0472/81 76 03
Travaux de démolition, revêtements des murs et des sols, terrassement.
Afbraakwerken, bekleding van muren en vloeren, aanleg van terrassen.

Bir Florin : 0485/15 73 72
Nettoyage, chauffage à gaz par appareils individuels, électricien, chauffage central, sanitaire et plomberie, technicien frigo.
Schoonmaken, individuele gaskachels, elektricien, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, koelkastreparatie.

Cazacu Marius : 0496/943 527
Indépendant: peinture, carrelage, isolation, goudron, découpage trajets électriques - eau, démolition, déménagements, nettoyage, jardinage, pavage, montage meuble-installations ménagères, gardiennage, surveillant, distribution publicité.
Zelfstandige: schilder- en tegelwerken, isolatie, pek, onderbreken elektrische-water trajecten, afbraak, schoonmaak, tuinonderhoud,bestrating, montage van meubels en huishoudinstallaties, bewaking, toezichter, verspreiding van reclame.

Bucur Dumitru : 0488/932 435
Finissage maçon - *Afwerking metselwerken*

Ion Vladaia : 0488/590 035
Confectionneur métal (inox), soudeur argon (TIG)
Metaalmaker (inox), argonlasser (TIG)

Gabor Dorel Cornel: 0485/734 868.
Indépendant : peinture, plafonneur, installations électriques, électricité.
Zelfstandige: schilder- en plafonneringwerken, elektrische installaties en elektriciteit.

Lucut Ioan : 0497/235 727
Indépendant : menuisier-charpentier, bâtiment, plafonnage, carrelage, constructions métalliques, mobilier et parquet, revêtements du mur et du sol, travaux de restauration, jardinage.
Zelfstandige: Houtwerk, verbouwing, plafonnering, betegeling, metaalconstructeur, meubelmaker, parketlegger, bezetting van muren en vloeren, tuinwerk.

Marina Florian : 0485/505 006
Indépendant : électricien, installations électriques, informaticien, entretien et réparations de matériel informatique.
Zelfstandige: elektricien, elektriciteitsinstallatie, informaticus, onderhouden en reparatie van informaticamateriaal.

Marina Liliana : 0485/505 006
Aide d'indépendant : ménage, baby-sitting, surveillance personnes âgées.
Hulp van een zelfstandige - onderhoud, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Gheorghe Dunca : 0487/842 376
Chauffeur, permis A, B, C, D.
Chauffeur Rijbewijzen A, B, C, D.

Schipor Vasile : 0477/472 115
Maçon, plafonnage, gyproc, carrelage.
Metselwerk, bepleisteren, gyproc, tegelwerk.

Simon Petrica : 0486/963 136 : jardinage, ferronnier-coffreur, travaux de démolition, chauffage central, sanitaire et plomberie, couvertures non-métalliques, permis B.
Tuinonderhoud, beton- en ijzerwerken, afbraakwerken, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, bedekking (behalve metaal), rijbewijs B.

Mihaela Mocanu : 0492/063 006
Blanchissage, nettoyage à sec, photocopie, préparation de documents, création et entretien de jardins, vente au comptoir, baby-sitting, nettoyage bureaux, ateliers etc.
Bleken, droogkuis, fotokopiëren, voorbereiden van documenten, tuinonderhoud, toonbankverkoop, babysit, schoonmaak kantoren, ateliers etc.

Ciuciulete Florentina : 0488/349 167
Nettoyage de bureaux, aide-ménagère.
Schoonmaken van kantoren, huishoudhulp.

Stanciu Constantin : 0488/913 928
Indépendant : électricien - toute installation électrique et installation systèmes de surveillance et d'alarme.
Zelfstandige : electricien -alle elektrische installaties en installatie van bewakings- en alarmsystemen.

Istrate Costel : 0486/991 453
Indépendant : tout travail de nettoyage (bureau, industriel, classique, après rénovations, parking et sous-sols avec autolaveuse). Lavage des vitres et entretien de jardins avec produits professionnels.
Zelfstandige : alle schoonmaakwerken (kantoor, industrieel, klassiek, na renovaties, parking, kelderverdieping met automatische schrobber). Wassen van ruiten en onderhoud van tuinen. Met professionele producten.

JUST WORK Interim - www.justwork.be
Madalina Popescu - Account Manager
Tel: 0032 10 201 970, GSM : 0470/99 25 47

Daniela Kiru: 0485/864 216
Ménage – avec titres-service
Huishouden – met dienstencheques

FOR YOU sprl/bvba - Cleaning services
GSM: 0496/702119; foryou_be@yahoo.fr

Mme. Ban: 0487/788 283
Ménage – avec titres-services, repassage, babysitting, surveillance personnes âgées.
Huishouden – met dienstencheques, strijken, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Aaxe TITRES-SERVICES

Devenez aide-ménagère

Aaxe Titres-Services: une société belge à visage humain ! Depuis près de 3 ans nous encadrons nos nombreuses aide-ménagères. Nous vous donnons toutes les informations utiles ainsi qu'un accompagnement social et nous complétons vos heures grâce à nos nombreux clients. Un accueil chaleureux et professionnel vous attend. Vous disposez d'un contrat d'emploi à durée indéterminée: salaire attractif - chèques repas - congés payés - cotisation retraite - cotisation mutuelle - assurances maladie et accidents du travail. Remboursement des frais de transport. Pour nous rejoindre appelez nous au 0498.97.24.68 ou au 02.770.70.68 (heures de bureau).

Word huishoudhulp

Aaxe Titres-Services: een Belgische vennootschap met een menselijk gelaat! Sinds drie jaar omkaderen wij vele huishoudhulpen. We verstrekken u alle nuttige informatie alsook sociale begeleiding en wij vullen uw uurrooster via onze vele klanten. Ons warm en professioneel onthaal verwacht u. U krijgt een arbeidscontract voor onbepaalde duur: aantrekkelijk loon - maaltijdcheques - betaald verlof - pensioen- en mutualiteitbijdrage - ziekteverzekering en verzekering voor arbeidsongevallen. Uw vervoersonkosten worden terugbetaald. Bel ons om bij ons te komen: 0498/97.24.68 of 02/770.70.68 (tijdens de werkuren).

SI CELA VOUS INTERESSE … / MOCHT HET U INTERESSEREN ...

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Transylvania - Vins de Roumanie / Roemeense wijnen

Rue du Pont au Lin 27, 1390 Grez-Doiceau - Tel : 010/842 356 ; GSM : 0477/619 828
Fax : 010/842 791; E-mail : info@transylvania.be

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes :
roumain - français - néerlandais
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands
Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken
Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia
Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **«Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS a.s.b.l. (2016)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte Fortis 001-2904794-11 (fr) ou 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions, ainsi qu'à l'abonnement à notre revue « Quoi de Neuf ? »
Celui-ci peut être également obtenu contre paiement de la somme de 3.70 € par numéro au compte mentionné ci-dessus, avec la communication « Quoi de Neuf ? - n°/année »

Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2016)
Het lidgeld bedraagt € 25 per jaar voor particulieren en € 40 voor verenigingen. (rekeningnummer Fortis 001-3513143-73 (nl) of 001-2904794-11 (fr))
Leden hebben recht op gratis inkom voor sommige van onze activiteiten, op verschillende kortingen, en natuurlijk ook op het abonnement op ons tijdschrift "Quoi de Neuf ?"
Nummers kunnen besteld worden door het storten van € 3,70 per nummer op bovenvermelde rekening, met mededeling "Quoi de Neuf? - nr/jaar"

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS SEPTEMBRE - DECEMBRE 2016
ACTIVITEITENPROGRAMMA SEPTEMBER – DECEMBER 2016

05.08.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis – Vernissage - Exposition de peinture : Jusqu'au point de l'éternité**
Schilderijententoonstelling : Tot het punt van de eeuwigheid. Artiste/Kunstenaar : Damien Ferré

25.08.2016 *chez/bij* **GC Elzenhof – Café Congé goes Balkan ! @ GC Elzenhof**

14.09.2016 *de/van* **15:00** *à/tot* **19:00 – Formation en journalisme/*Opleiding in de journalistiek***

17-18.09.2016 *de/van* **10:00** *à/tot* **19:00 – Fête de la rue de Flandre / *Feest van de Vlaamsesteenweg***

18.09.2016 *àpd/vanaf* **13:00 - Espace Magh - Fête interculturelle DIVERCITY/*Intercultureel Feest DIVERCITY* & Rue du Poinçon 17 Priemstraat, Rue de l'Etuve/Stoofstraat**

21.09.2016 *de/van* **15:00** *à/tot* **19:00 – Formations en journalisme/*Opleidingen in de journalistiek***

25.09.2016 *à/om* **17:00** *chez/bij* **Arthis – Piano Recital - Ayaka Himizu**

25.09-26.10.2016 – Expositon – peinture, graphismes/*Tentoonstelling – schilderijen, grafische kunsten*. Artiste/*Kunstenaar*: Vasile Tolan

13-15.10.2016 *chez/bij* **Arthis – Sessions d'information/*Informatiesessies***

15.10.2016 *àpd/vanaf* **15:00** *chez/bij* **La Monnaie/De Munt – Visite au European Space Expo/*Bezoek aan European Space Expo***

21.10.2016 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Hôtel de Ville de Bruxelles/Stadhuis van Brussel**
Conférence : Quand l'engagement citoyen, particulier et associatif fait face à ses responsabilités
Conferentie :*Wanneer burgerlijk, privé- en associatieve inzet hun verantwoordelijkheden vervullen*

25.09-26.10.2016 *chez/bij* **Arthis – Exposition de peinture et graphismes/*Tentoonstelling van schilderijen en grafische kunsten***

28.10.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis – Conférence-débat : La destinée bessarabienne de la langue roumaine**
Conferentie-debat : Het Bessarabisch lot van de Roemeense taal

28.10.2016 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis – Vernissage - Exposition /*Tentonstelling.* Artistes/*Kunstenaars : Cezara Kolesnik, Vasile Botnaru***

14.11.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis – Vernissage - Exposition photos/*Fototentoonstelling.* Artiste/*Kunstenaar : George Andrei Ciotlausi***

18.11.2016 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis – Concert de piano – de pop progressif de l'interprète belgo-philippin**
Pianoconcert – progressieve pop door een Belgisch-Filipijnse componist - Alvin Devolder

01-10.12.2016 *chez/bij* **Arthis – Histoires d'hiver/*Winterse verhalen***

03-05-12.2016 *chez/bij* **Arhtis – Marché d'art roumain/*Roemeense kunstmarkt***

01-02.2016 *de/van* **17:00** *à/tot* **19:00 – Anniverssaire /*Verjaardag* Radio-TV Arthis**

02.12.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis– Concert les ponts des cœurs /*Concert de brugen der harten - Maria Gheorghiu***

03.12.2016 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis – Vernissage: Expo de peinture sur verre/*Expo glasschilderijen.* Artiste/*Kunstenaar : Nicolae Groza***

06.12.2016 *àpd/vanaf* **16:00** *chez/bij* **Parlement Européen/Europees Parlement –**
L'Industrie Hôtelière et les Produits Traditionnels Artisanaux – Outils de développement du Tourisme/
De Hotelindustrie, traditionele en artisanale producten –Tools voor de ontwikkeling van Toerisme

07.12.2016 *à/om* **16:00** *chez/bij* **Arthis – Fête de Saint Nicolas/*Sinterklaasfeest***

08.12.2016 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis – Lancement de livre/*Boekvoorstelling : Flori Albe* de/van *Ana-Magdalena Zainea***

09.12.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis – Soirée roumaine /*Roemeense avond***

10.12.2016 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis – Concert d'improvisations modernes et classiques /**
Concert met moderne en klassieke improvisatie. Gabriel Daia - piano

16.12.2016 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis – Vernissage: Exposition de photos/*Fototentoonstelling. Artiste/Kunstenaar: Peter Legein***

17.12.2016 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Onze-Lieve-Vrouwekerk/L'église Notre-Dame De Panne – Concert de Noël/*Kerstconcert***

27.12.2016 *chez/bij* **Arthis : Concert - Zenith & Nadir, Erämaa Trio, Noriko Yakushiji**

1 lundi par mois – Les lundis des rencontres citoyennes / *1 maandag per maand - De maandagen van de burgerontmoetingen*

Tous les lundis : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue /*Elke maandag : / Logistieke hulp en reptities straatmuzikanten*

Le 3e mercredi du mois: Groupe de réflexion de femmes tziganes/ *Elke derde woensdag van de maand*: *Reflectiegroep Romavrouwen*

Le jeudi, vendredi, samedi et dimanche àpd 20:00/*Donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag vanaf 20:00* - Piano B-Art

Chaque samedi cours de roumain pour les jeunes & ateliers créatifs/*Elke zaterdag Roemeense les voor jongeren & creatieve workshops*

Chaque mercredi : cours de piano pour enfants/*Elke woensdag : pianoles voor kinderen*

Chaque semaine: cours d'informatique pour des personnes de IIIe âge/*Elke week: informaticales voor senioren*

Chaque mercredi: répétitions Zamfira et Chorale folklorique/*Elke woensdag: repetities Zamfira en folklore-Zangroep*

Tous les mercredis et les vendredis de 17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag van 17 tot 19 u. – Radio-TV Arthis*

Bibliothèque roumaine/*Roemeense bibliotheek*